



Nass-/Trockensauger (DE)
Wet and dry vacuum cleaner (GB)
Nat- en droogzuiger (NL)
Aspirateur à eau et à sec (FR)
Aspiraliquidi e aspirapolvere (IT)
Odkurzacz do pracy na mokro i sucho (PL)
Vysavač pro mokré a suché sání (CZ)
Šlapiojo ir sausojo valymo siurblys (LT)
Aspirador en húmedo y seco (ES)

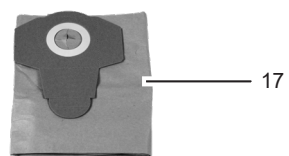
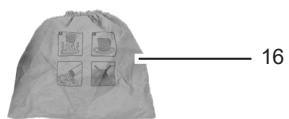
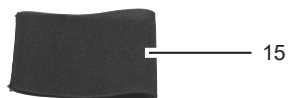
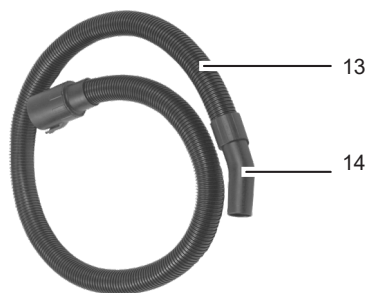
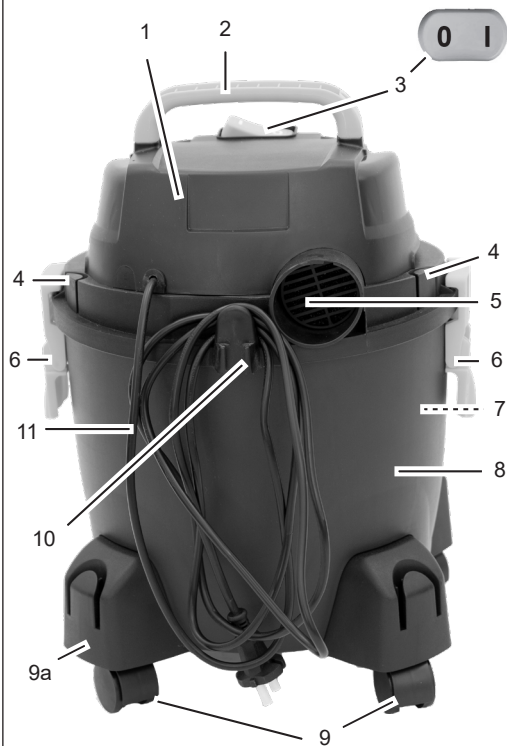


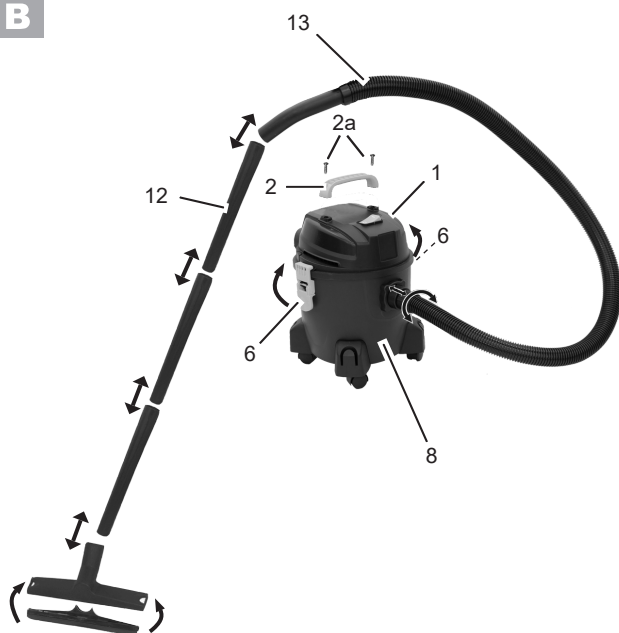
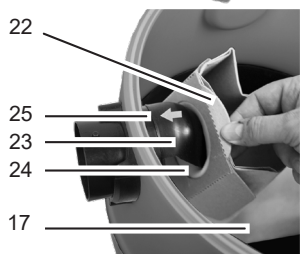
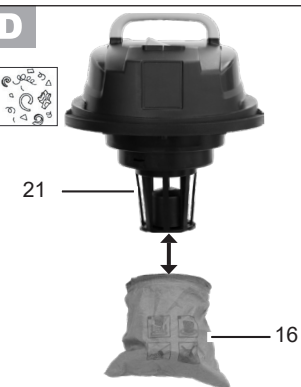
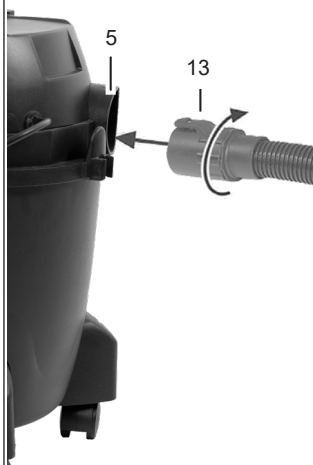
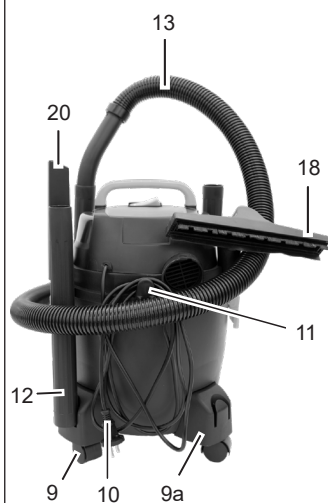
DC-WDE 1315 P



Originalbetriebsanleitung
Translation of the original instructions for use
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Překlad originálního návodu k obsluze
Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas
Traducción del manual de instrucciones original

A



B**C****D****E****F**



DE	Originalbetriebsanleitung.....	5
GB	Translation of the original instructions for use.....	16
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	26
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale.....	36
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale.....	46
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.....	56
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze	67
LT	Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas	77
ES	Traducción del manual de instrucciones original.....	87

Inhalt

Einleitung	5
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Allgemeine Beschreibung	6
Lieferumfang/Zubehör	6
Übersicht	6
Funktionsbeschreibung	7
Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern	7
Technische Daten	7
Sicherheitshinweise	7
Bildzeichen in der Anleitung	7
Bildzeichen auf dem Gerät	8
Allgemeine Sicherheitshinweise	8
Zusammenbau	9
Bedienung	10
Ein-/Ausschalten	10
Einsatz der Düsen	10
Nass-Saugen	10
Trockensaugen	10
Blasfunktion	11
Reinigung/Wartung	11
Gerät reinigen	11
Wartung	12
Aufbewahrung	12
Entsorgung/Umweltschutz	12
Ersatzteile / Zubehör	13
Fehlersuche	14
Garantie	15
Reparatur-Service	15
Original EG-Konformitäts- erklärung	97
Explosionszeichnung	106
Deltafox Service-Center	107

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Gerät ist auch als Gebläse oder zum Absaugen von Wasser einsetzbar.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf den Seiten 2 + 3.

Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie  die Verschlussclips (A 6).

- | | |
|----------|--|
| A | <ul style="list-style-type: none"> 1 Motorkopf 2 Tragegriff 8 Schmutzbehälter 9 4 Füße mit Laufrollen 9a 4 Zubehöraufnahmen 12 Dreiteiliges Saugrohr 13 Saugschlauch mit Handgriffteil 15 Schaumstoff-Filter 16 Textil-Filterbeutel (bereits montiert) 17 Papierfilterbeutel 18 Bodendüse mit 19 drehbarem Steckaufsatz mit Bürste und Gummilippe zum Saugen von Teppichen und glatten Flächen (bereits montiert) 20 Fugendüse <ul style="list-style-type: none"> - 2 Kreuzschlitzschrauben für Tragegriff - 4 Kreuzschlitzschrauben für Zubehöraufnahmen - Betriebsanleitung |
|----------|--|

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht



Gehäuse

- 1 Motorkopf
- 2 Tragegriff
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 2 Aufsteckports für Zubehör
- 5 Anschluss Blasen
- 6 2 Verschlussclips
- 7 Anschluss Saugen (nicht sichtbar)
- 8 Schmutzbehälter
- 9 4 Füße mit Laufrollen
- 9a 4 Zubehöraufnahmen
- 10 Netzanschlussleitung
- 11 Netzkabelhalterung

Zubehör

- 12 Dreiteiliges Saugrohr
- 13 Saugschlauch mit
- 14 Handgriffteil

Filter

- 15 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
- 16 Textil-Filterbeutel zum Trockensaugen (bereits montiert)
- 17 Papierfilterbeutel zum Saugen von Grobschmutz

Düsen

- 18 Bodendüse mit
- 19 drehbarem Steckaufsatz mit Bürste und Gummilippe zum Saugen von Teppichen und glatten Flächen (bereits montiert)
- 20 Fugendüse



- 21 Filterkorb
- 22 Laschen am Papierfilterbeutel
- 23 Einsaugstutzen
- 24 Dichtungsring
- 25 Steg am Einsaugstutzen

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Kunststoffbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Laufrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern



Düse zum Saugen von Teppichen.



Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.



Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.



Düse speziell zum Saugen von Polstern und Matratzen.



Düse speziell für die Autoreinigung.



Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.



Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.



Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.



Filter zum Aufsaugen von Feinstaub wie z. B. Steinstaub und Holzstaub.

Technische Daten

Bemessungsspannung U220-240 V~,
50/60 Hz

Bemessungsaufnahme

(Anschlussleistung) P 1250 W

Schutzklasse II

Schutzart IPX4

Saugleistung 14 kPa (140 mbar)

Länge Netzanschlussleitung 2,5 m

Inhalt des Schmutzbehälters (brutto) ... 15 l

Nutzbare Behältervolumen (Wasser) .. 9,1 l

Gewicht (incl. aller Zubehörteile) .. ca. 4 kg

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Netzstecker ziehen.



Netzstecker einstecken.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät



Schutzklasse II
(Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht
in den Hausmüll.



Es besteht Brandgefahr,
wenn das Sauggut eine
Temperatur von 40 °C
(104 °F) überschreitet!

Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch
von Elektrogeräten sind zum
Schutz gegen elektrischen
Schlag, Verletzungs- und
Brandgefahr folgende
grundsätzliche Sicherheits-
maßnahmen zu beachten:

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Hinterlassen Sie ein betriebs-
bereites Gerät nie unbeaufsich-
tigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen
mit dem Gerät nicht abgesaugt
werden.
- Richten Sie Saugschlauch und
Düsen während des Betriebs
keinesfalls auf sich selbst oder
andere Personen, insbesonde-
re nicht auf Augen und Ohren.
Es besteht Verletzungsgefahr.

- Saugen Sie keine heißen,
glühenden, brennbaren, explo-
siven oder gesundheitsgefähr-
denden Stoffe auf. Dazu zählen
unter anderem heiße Asche,
Benzin, Lösungsmittel, Sä-
uren oder Laugen. Es besteht
Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen
beim Arbeiten nicht in Kopfhö-
he kommen. Es besteht Verlet-
zungsgefahr.

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektri- schen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die
Netzanschlussleitung nicht
durch Ziehen über scharfe Kan-
ten, Einklemmen oder Ziehen
am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Be-
nutzung die Netzanschlusslei-
tung und das Verlängerungskab-
el auf Schäden und Alterung.
Benutzen Sie das Gerät nicht,
wenn das Kabel beschädigt
oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung die-
ses Gerätes beschädigt wird,
muss sie durch den Hersteller
oder seinen Kundendienst
oder eine ähnliche qualifizierte
Person ersetzt werden, um Ge-
fährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus
und ziehen Sie den Netzste-
cker:
 - wenn Sie das Gerät nicht
benutzen, es transportieren
oder unbeaufsichtigt lassen;
 - wenn Sie das Gerät kontrol-
lieren, es reinigen oder Blo-
ckierungen entfernen;

- wenn Sie Reinigungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
- wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verwickelt ist;
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Original-Ersatz- und Zubehörteile (siehe „Ersatzteile/Zubehör“), die von unserem Service-Center gelie-

fert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

B Zusammenbau



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Bei Lieferung des Gerätes ist der Textil-Filterbeutel (A 16) bereits montiert.

1. Schieben Sie die Zubehöraufnahmen auf die Aufnahmen am Schmutzbehälter (8).
 2. Befestigen Sie die Zubehöraufnahmen mit jeweils einer Kreuzschlitzschraube.
 3. Stecken Sie die Füße mit Laufrollen (9) in die Zubehöraufnahmen (9a).
 4. Schrauben Sie den Tragegriff (2) mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (2a) fest.
 5. Setzen Sie den Filter ein:
 - Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen (C 15),
 - Textil-Filterbeutel (D 16) zum Trockensaugen,
 - Papierfilterbeutel (D 17).
- Saugen Sie nie ohne Filter!**
6. Setzen Sie den Motorkopf (1) auf den Schmutzbehälter (8) auf und verschlie-

ßen Sie  ihn mit den Verschlussclips (6).

7. Schließen Sie Saugschlauch (13) und Zubehör an.

Bedienung

 Wickeln Sie den Saugschlauch (A 13) zum Arbeiten ganz ab.

Ein-/Ausschalten

 Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

Einschalten:

Ein-/Ausschalter (A 3) in Stellung „I“.

Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (A 3) in Stellung „0“.

Einsatz der Düsen

Bodendüse (A 18) mit Steckaufsatz (A 19):

zum Nass- und Trockensaugen von glatten Flächen und Teppichböden.

Bodendüse (A 18) ohne Steckaufsatz (A 19):

zum Nass- und Trockensaugen von Teppichböden, zum Entfernen von hartnäckigem Schmutz.

- Drücken Sie die Laschen rechts und links an der Bodendüse (A 18) und nehmen Sie den Steckaufsatz (A 19) ab.

 Achten Sie darauf, dass empfindliche Oberflächen beim Arbeiten ohne Steckaufsatz verkratzt werden können.

Fugendüse (A 20): zum Saugen von Fugen, Ecken und Heizkörpern.

C

Nass-Saugen

1. Zum Nass-Saugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (15) auf den Filterkorb (21) auf.
Um das Einreißen des Schaumstofffilters (15) zu vermeiden,
 - setzen Sie nur einen trockenen Filter ein;
 - schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.
2. Absaugen (Abpumpen): Tauchen Sie den Saugschlauch (A 13) am Handgriffteil (A 14) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.
3. Entleeren Sie den Schmutzbehälter sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (siehe „Reinigung/Wartung“).



Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser. Gefahr durch elektrischen Schlag.



Ist der Schmutzbehälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.



Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

D

Trockensaugen



Bei Lieferung des Gerätes ist der Textil-Filterbeutel (A 16) bereits montiert.

Zum Trockensaugen stülpen Sie den Textil-Filterbeutel (16) über den Filterkorb (21).

Saugen mit dem Papierfilterbeutel:



Damit sich der Textil-Filterbeutel nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

Textil-Filterbeutel einsetzen

1. Stülpen Sie den Textil-Filterbeutel (16) über den Filterkorb (21).

Papierfilterbeutel einsetzen

2. Knicken Sie die seitlichen Laschen (22) am Papierfilterbeutel (17) an der Perforation nach unten.
3. Stülpen Sie den Papierfilterbeutel (17) mit der kurzen Lasche (22) nach oben über den innen liegenden Einsaugstutzen (23) (siehe Pfeil ➡). Der Dichtungsring (24) an der Filterbeutelöffnung muss den Steg (25) am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

Saugen von Feinstäuben:

Bei bestimmten Absaugvorgängen (z. B. Schleifen von Farben und Lacken, Fräsen oder Bohren von Mauerwerk, Schleifen oder Bohren von Hartholz) können gesundheitsschädliche Stäube entstehen. Für diese Feinstäube empfehlen wir den Einsatz folgender optional erhältlichen Filterkombination (siehe „Ersatzteile/Zubehör“):

- Feinstaubfilterbeutel aus Vlies, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels (17) verwendet wird.



Blasfunktion



Die Blasfunktion ist ohne Verwendung eines Filters zu empfehlen.

Zum Blasen stecken Sie den Saugschlauch (13) auf den Anschluss (5) am Motorkopf.

Reinigung/Wartung



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z. B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

Gerät reinigen



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Schmutzbehälter (A 8) aus.
- Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (A 15) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Textil-Filterbeutel (A 16) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 17) aus (Nachbestellung siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

Wartung

- Das Gerät ist wartungsfrei.

F Aufbewahrung

- Zur Aufbewahrung wickeln Sie die Netzanschlussleitung (10) um die Halterung (11).
- Stecken Sie die zerlegten Saugrohre (12) in die Zubehöraufnahmen (9a).
- Wickeln Sie den Saugschlauch (13) um das Gerät und stecken Sie das Handgriffteil (14) in ein Saugrohr (12).
- Zur Aufbewahrung der Düsen dienen die Aufsteckports (A 4) am Motorteil oder die Zubehöraufnahmen (9a).
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile / Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.service-deltafox.de

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe „Deltafox Service-Center“).

Position Betriebs- anleitung	Bezeichnung	Einsatz	Bestell-Nr.
A 1+21	Motorkopf		91102850
A 8	Schmutzbehälter		91102855
A 9	4 Füße mit Laufrollen		91102852
A 12	Dreiteiliges Saugrohr		91099439
A 13+14	Saugschlauch mit Handgriffteil		91102853
A 15	Schaumstoff-Filter		91102854
A 16	Textil-Filterbeutel (Trockenfilter), blau		30250135
A 17	Papierfilterbeutel, 5er Pack		30250132
A 18/19	Bodendüse mit drehbarem Steckaufsatz		72800217
A 20	Fugendüse		91099005

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 3) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (A 13) oder Düsen (A 18/20) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohr (A 12) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammensetzen
	Schmutzbehälter (A 8) offen	Behälter schließen
	Schmutzbehälter (A 8) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 15/16/17) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb (D 21) in falscher Position (z. B. durch ruckartige Bewegungen)	Gerät ausschalten, damit sich Kugel senkt, danach wieder einschalten
	Schwimmer im Filterkorb (D 21) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer im Filterkorb (D 21) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb (D 21) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter (A 15/16/17) nicht oder nicht korrekt montiert	Fehlenden Filter einsetzen oder korrekten Sitz des Filters prüfen

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen (z. B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter)
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.
- Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Achtung:** Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingesendete Geräte.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Contents

Application	16
General description	16
Contents.....	16
Overview	17
Functional description	17
Pictograms regarding the use of nozzles and filters	17
Technical data	18
Safety information	18
Symbols used in the instructions.....	18
Symbols on the device	18
General notes on safety	18
Assembly	20
Operation	20
Switching on/off	20
Nozzle usage	20
Wet vacuuming	20
Dry vacuuming	21
Blowing.....	21
Cleaning/Maintenance	22
Cleaning the appliance.....	22
Maintenance.....	22
Storage	22
Disposal/Environmental protection..	22
Spare parts/Accessories	23
Trouble shooting	24
Guarantee	25
Repair Service	25
Translation of the original EC declaration of conformity	98
Exploded Drawing	106
Deltafox Service-Center	107



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage. The appliance can also be used as a blower or to suction up water. This equipment is not suitable for commercial use.

Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

General description



The illustration how to handle the appliance can be found on page 2+3.

Contents

Unpack the appliance and check that it is complete. The appliance is supplied with the motor head fitted (A 1). To remove the motor head, open  the securing clips (A 6). Dispose of the packaging material properly.

- A**
- 1 Motor housing
 - 2 Carrying handle
 - 8 Waste container
 - 9 4 feet with castors
 - 9a 4 Accessory holders
 - 12 3-part vacuum tube
 - 13 Vacuum hose with handle
 - 15 Foam filter
 - 16 Material filter (already mounted)
 - 17 Paper filter bag
 - 18 Floor nozzle with
 - 19 turnable insert attachment with brush and rubber lip, for vacuuming carpets and smooth surfaces (already mounted)
 - 20 Crevice nozzle
 - 2 Phillips screws for carrying handle
 - 4 Phillips screws for accessory holders
 - Instruction Manual

Filter

- 15 Foam filter for wet vacuuming
- 16 Material filter for dry vacuuming (already mounted)
- 17 Paper filter bag to vacuum coarse dirt

Nozzles

- 18 Floor nozzle with
- 19 turnable insert attachment with brush and rubber lip, for vacuuming carpets and smooth surfaces (already mounted)
- 20 Crevice nozzle

- D**
- 21 Filter basket
 - 22 Flaps on the paper filter bag
 - 23 Intake connections
 - 24 Sealing ring
 - 25 Lip on the suction pipe

Overview

- A**
- Housing**
- 1 Motor housing
 - 2 Carrying handle
 - 3 On/off switch
 - 4 2 attachment ports for accessories
 - 5 Blower connection
 - 6 2 locking clips
 - 7 Suction connection (not visible)
 - 8 Waste container
 - 9 4 feet with castors
 - 9a 4 Zubehöraufnahmen
 - 10 Mains cable
 - 11 Power cable holder

Accessories

- 12 3-part vacuum tube
- 13 Vacuum hose with
- 14 Handle component

Functional description

The wet and dry vacuum cleaner is equipped with a robust plastic container for waste collection. The castors make the appliance very easy to manoeuvre. The suction flow is switched off by a float during wet vacuuming once the waste tank is full. The appliance is also equipped with a blower function.

The following describes the function of the operating parts.

Pictograms regarding the use of nozzles and filters



Nozzle to vacuum carpets



Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces



Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks



Specific nozzle to vacuum cushions and mattresses



Specific nozzle to clean the car.



Filter to absorb liquids



Filter not suitable to absorb liquids



Filter to absorb dry dirt from the house, garage and workshop



Filter to absorb fine dust e.g. stone dust or wood dust

Technical data

Rated voltage U..... 220-240 V~, 50/60 Hz

Rated power input

(Power consumption) P 1250 W

Safety class II

Protection category.....IPX4

Suction force..... 14 kPa (140 mbar)

Mains cable length..... 2.5 m

Waste tank capacity (gross) 15 l

Usable container volume (water).....9.1 l

Weight (incl. all accessories)approx. 4 kg

Safety information

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Symbols used in the instructions



Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.



Precaution symbol with information on prevention of harm/damage.



Pull out the power plug.



Plug in the power plug.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

Symbols on the device



Safety class II (Double insulation)



Machines are not to be placed with domestic waste.



Matter exceeding a temperature of 40 °C (104 °F) poses a fire risk!

General notes on safety



Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

To avoid accidents and injuries:

- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.

- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not aim the suction hose and nozzle at yourself or others during use, particularly not at the eyes and ears; there is a risk of injury.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.
- transporting it or leaving it unattended;
- when you are checking the device, cleaning it or removing blockages;
- when you are carrying out cleaning work or replacing accessories;
- when the power or extension cable is damaged; after contact with foreign bodies or in case of abnormal vibration.
- Never use the mains lead to pull the plug out of the socket or to pull the appliance. Protect the mains lead from heat, oil and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and pull the plug under the following circumstances:
 - when you are not using the device,

The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only use original spare parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see "Spare parts/Accessories"). The use of parts

by other manufacturers immediately renders the guarantee void.

- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

B Assembly



Pull out the mains plug. This will prevent danger of injury from electric shock.



The appliance is supplied with the textile filter bag (A 16) fitted.

1. Push the accessory holders onto the holders on the dirt container (8).
2. Fix each accessory holder with a Phillips screw.
3. Place the casters (9) into the accessory holders (9a).
4. Attach the carrying handle (2) firmly using the cross-head screws (2a) supplied.
5. Insert the filter:
 - Foam filter for wet vacuuming (C 15),
 - Material filter (D 16) for dry vacuuming,
 - Paper filter bag (D 17).

Never vacuum without a filter!

6. Place the motor housing (1) on top of the dirt collector (8) and close it with the clips (6).
7. Connect the vacuum hose (13) (bayonet fixing) and the accessories.

Operation



Fully unwind the suction hose (A 13) before commencing work.

Switching on/off



Connect the mains plug.

Switching on the vacuum:

On/off switch (A 3) in position "I".

Switching off the vacuum:

On/off switch (A 3) in position "O".

Nozzle usage

Floor nozzle (A 18) with insert attachment (A 19):

for wet and dry vacuuming of smooth surfaces and fitted carpets.

Floor nozzle (A 18) without insert attachment (A 19):

for wet and dry vacuuming of fitted carpets and for removing persistent dirt.

- Press the clips on the right and left side of the floor nozzle (A 18) and remove the insert attachment (A 19).



Mind that sensitive surfaces might get scratched if the insert attachment is not used.

Crevise nozzle (A 20):

for vacuuming gaps, corners and radiators.



Wet vacuuming

1. For wet vacuuming or to vacuum water, fit the foam filter (15) to the filter basket (21).

To avoid tearing the foam filter (15):

- Use only a dry filter;
 - Before inserting, twist the edge of the filter slightly and then roll it back.
2. Suctioning up (draining) water: place the suction hose (A 13) on the handle (A 14) into the water tank and suction up the water.
 3. Empty the waste container immediately after vacuuming because it is not designed to store liquids (see "Cleaning/Maintenance").



Never reach into the water to be suctioned up. Danger of electric shock.



If the waste container is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Switch off the machine and empty the waste tank.



If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.



Dry vacuuming



The appliance is supplied with the textile filter bag (A 16) fitted.

For dry vacuuming, pull the material filter (16) over the filter basket (21).

Vacuuming with the paper filter bag:



To avoid the fluted filter becoming clogged, we recommend the additional use of a paper filter bag.

Insert the material filter

1. Pull the material filter (16) over the filter basket (21).

Insert the paper filter bag

2. Fold down the side flaps (22) on the paper filter bag (17) at the perforation.
3. Fit the paper filter bag (17) with the short flap (22) upwards over the intake connections (23) (see arrow ➡). The sealing ring (24) at the filter bag opening must completely surround the lip (25) on the suction pipe.



A fine dust filter bag made of micro filter fleece is also optionally available, which can be used in place of the included paper filter bag (see "Replacement parts/Accessories").

Vacuuming fine dust:

Specific suction processes (e.g. grinding of paints and lacquers, milling or drilling walls, grinding or drilling hard wood) can pose a risk from hazardous dust.

We recommend using the following optional filter combination, which is available, for fine dust (see "Replacement parts/Accessories"):

- Fine dust filter bag made of fleece, which is used in stead of the paper filter bag (17) included in the scope of delivery.



Blowing



Operation without the use of a filter is recommended.

To blow, plug the suction hose (13) onto the connection (5) on the motor head.

Cleaning/Maintenance



Pull out the mains plug.
This will prevent danger of injury from electric shock.



Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

Cleaning the appliance



Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the waste tank (A 8).
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter (A 15) with lukewarm water and soap, and allow to dry. If necessary, wash with lukewarm water and soap and allow to dry.
- Beat out the material filter (A 16).
- Replace the paper filter bag (A 17) when full (see "Replacement parts/Accessories" for reordering).

Maintenance

- The equipment is maintenance free.

F Storage

- For storage, hang up the power cable (10) on the holder (11).
- Insert the disassembled suction pipes (12) into the accessory holders (9a).
- Wind the suction hose (13) around the device and plug the handle section (14) into one of the suction tubes (12).
- The accessory holders (9a) or the attachment ports (A 4) on the motor part can be used for storing the nozzles.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details. Defective units returned to us will be disposed of for free.

Spare parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at
www.service-deltafox.de

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see „Deltafox Service-Center“).

Position instruction manual	Description	Use	Order No.
A 1+21	Motor housing		91102850
A 8	Waste container		91102855
A 9	4 feet with castors		91102852
A 12	3-part vacuum tube		91099439
A 13+14	Vacuum hose with handle		91102853
A 15	Foam filter (wet filter)		91102854
A 16	Material filter, 20 l (blue)		30250135
A 17	Paper filter bags, pack of 5		30250132
A 18/19	Floor nozzle with turnable insert attachment	 	72800217
A 20	Crevice nozzle		91099005

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 3)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 13) or jets (A 18/20) blocked	Remove obstructions and blockages
	Suction pipe (A 12) assembled incorrectly	Assemble suction pipe correctly
	Container (A 8) open	Close container
	Container (A 8) full	Empty container
	Filter (A 15/16/17) full or clogged	Empty, clean or replace filter
	Float in filter basket (D 21) incorrectly positioned (e.g. due to jerky movements)	Switch off the equipment so the ball drops then switch on again
	Float in the filter basket (D 21) faulty	Repair by Customer Care
Float does not switch the appliance off	Float in the filter basket (D 21) does not move	Release float
	Float in the filter basket (D 21) faulty	Repair by Customer Care
Dust or dirt is blow out of the device	Filter (A 15/16/17) is not or not correctly assembled	Use missing filters or check the correct position of the filter

Guarantee

- This appliance has a 24-month guarantee. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damages, which can be attributed to natural wear, overloading or inappropriate use, are excluded from the guarantee. Certain component parts are subject to a normal wear and are excluded from the guarantee. In particular: filters, attachments, switches.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair.
This requires that the appliance is returned to the merchant undismantled and with proof of purchase and guarantee.

Repair Service

- Repairs, which are not covered by the guarantee, can be carried out for charge by our service center. Our service center will be glad to provide you with a cost estimate. We can only process devices which have been packaged sufficiently and which have been dispatched with correct stamping.
- **Note:** In case of complaint or service, please deliver your device cleaned, and with an indication of the defect, to our service address.
Devices sent in freight collect - by bulk freight, express or with other special freight - are not accepted.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Inhoud

Gebruik	26
Algemene beschrijving	26
Omvang van de levering	26
Overzicht	27
Functiebeschrijving	27
Pictogrammen voor gebruik van zuigmonden en filters	28
Technische gegevens	28
Veiligheidsaanwijzingen	28
Symbolen in de handleiding	28
Symbolen op het apparaat	29
Algemene veiligheidsinstructies	29
Monteringsvejledning	30
Bediening	30
In-/uitschakelen	31
Gebruik van de sproeiers	31
Nat zuigen	31
Droog zuigen	31
Blazen	32
Reiniging/onderhoud	32
Apparaat reinigen	32
Onderhoud	32
Bewaring	32
Wegdoen van het apparaat/ milieubescherming	33
Reserveonderdelen/Accessoires	33
Opsporing van fouten	34
Garantie	35
Reparatieservice	35
Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring	99
Explosietekening	106
Deltafox Service-Center	107



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruik

Het apparaat is voor het natte en droge zuigen in huishoudelijke kring, zoals bijvoorbeeld in het huishouden, in de hobbykamer, in de auto of in de garage, bestemd. Het apparaat kan ook worden gebruikt als blaastoestel of voor het opzuigen van water. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Het opzuigen van brandbare, explosieve stoffen of stoffen, die gevaarlijk voor de gezondheid zijn, is verboden. De producent is niet verantwoordelijk voor schade als het apparaat niet volgens de voorschriften wordt gebruikt of als het verkeerd wordt bediend.

Algemene beschrijving



De afbeeldingen voor de bediening van het apparaat vindt u op de pagina's 2+3.

Omvang van de levering

Pa het apparaat uit en controleer, of het volledig is:
Het apparaat wordt met aangebrachte motorkop (**A** 1) geleverd. Om de motor-

kop af te nemen, opent u  de afsluitclips (A 6).

- A**
- 1 Motorhuis
 - 2 Transporthandvat
 - 8 Vuilreservoir
 - 9 4 poten met looprollen
 - 9a 4 houders voor toebehoren
 - 12 Driedelige zuigbuis
 - 13 Zuigslang met handgreepgedeelte
 - 15 Schuimstoffilter om nat te zuigen
 - 16 Stoffilter om droog te zuigen (reeds gemonteerd)
 - 17 Papieren filterzak
 - 18 Zuigmondstuk met
 - 19 Draaibaar, opspeldbaar opzetstuk met borstel en rubberen lip voor het zuigen van tapijten en gladde oppervlakken (reeds gemonteerd)
 - 20 Voegsproeier
 - 2 kruiskopschroeven voor draaggreep
 - 4 kruiskopschroeven voor houders voor toebehoren
 - Gebruiksaanwijzing

Verwijder het verpakkingsmateriaal zoals reglementair voorgeschreven.

Overzicht

- A**
- Behuizing**
- 1 Motorhuis
 - 2 Transporthandvat
 - 3 Schakelaar "Aan/uit"
 - 4 2 opspeldpoorten voor accessoires
 - 5 Aansluiting blazen
 - 6 2 afsluitclips
 - 7 Aansluiting zuigen
 - 8 Vuilreservoir

- 9 4 poten met looprollen
- 9a 4 houders voor toebehoren
- 10 Netsnoer
- 11 Netkabelhouder

Accessoires

- 12 Driedelige zuigbuis
- 13 Zuigslang met
- 14 Handgreepgedeelte

Filter

- 15 Schuimstoffilter om nat te zuigen
- 16 Stoffilter om droog te zuigen (reeds gemonteerd)
- 17 Papieren filterzak om grof vuil op te zuigen

Sproeiers

- 18 Zuigmondstuk met
- 19 Draaibaar, opspeldbaar opzetstuk met borstel en rubberen lip voor het zuigen van tapijten en gladde oppervlakken (reeds gemonteerd)
- 20 Voegsproeier

- D**
- 21 Filterkorf
 - 22 Strips aan de papieren filterzak
 - 23 Luchtaanzuigopening
 - 24 Afdichtring
 - 25 Verstevinging aan de luchtaanvoeropening

Functiebeschrijving

Het apparaat is met een stabiel kunststofreservoir voor de opname van vuil uitgerust. De looprollen laten een grote wendbaarheid van het apparaat toe. Bij het nat zuigen schakelt een vlotter de zuigluchtstroom uit als de stofbak vol is. Aanvullend bezit het apparaat een blaas-

functie. De bediening van de onderdelen staat hieronder beschreven.

Pictogrammen voor gebruik van zuigmonden en filters



Zuigmond voor het zuigen van tapijten.



Zuigmond voor het zuigen van gladde oppervlakken en harde vloeren.



Zuigmond voor het zuigen van stof en vuil uit voegen en scheuren.



Speciale zuigmond voor het zuigen van kussens, voeringen en matrassen.



Speciale zuigmond voor de auto-reiniging.



Filter voor het opzuigen van vloeistoffen.



Filter niet geschikt voor het opzuigen van vloeistoffen.



Filter voor het opzuigen van droog vuil uit huishouden, garage en werkplaats.



Filter voor het opzuigen van fijnstof, zoals bijv. steenstof en houtstof.

Technische gegevens

Netspanning U.....220-240 V~, 50/60 Hz
 Toegekende opname
 (aansluitvermogen) P 1250 W
 Beschermingsniveau II
 Beschermingsklasse..... IPX4

Zuigkracht..... 14 kPa (140 mbar)
 Kabellengte.....2,5 m
 Inhoud van de stofbak (bruto)..... 15 l
 Bruikbaar reservoirvolume (water) 9,1 l
 Gewicht (incl. alle accessoires)..... ca. 4 kg

Veiligheidsaanwijzingen

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en tevens door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden wanneer ze onder toezicht staan of met het oog op het gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en zich van de daaruit resulterende gevaren bewust zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht doorgevoerd worden.

Symbolen in de handleiding



Gevaarsymbolen met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiële schade.



Gebodsteken met gegevens ter preventie van beschadigingen.



Stekker uit het stopcontact trekken.



Netstekker in het stopcontact steken.



Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.

Symbolen op het apparaat



Beschermingsniveau II
(Dubbele isolatie)



Apparaten horen niet in het
huisvuil.



Er bestaat gevaar voor
brand als de temperatuur
van het zuiggoed hoger is
dan 40 °C (104 °F)!

Algemene veiligheidsinstructies



Opgelet! Bij het gebruik van
elektrisch gereedschap die-
nen ter bescherming tegen
een elektrische schok en
tegen gevaar voor verwon-
dingen en brand volgende
essentiële veiligheidsmaat-
regelen getroffen te worden:

Zo vermijdt u ongevallen en ver- wondingen:

- Laat een bedrijfsklaar apparaat
nooit zonder toezicht op uw ar-
beidsplaats achter.
- Het apparaat is niet bestemd
voor gebruik op mensen en
dieren.
- Richt de zuigslang en mond-
stukken zeker niet op u zelf of
andere personen, vooral niet
op ogen en oren als u ze ge-
bruikt. Er bestaat gevaar voor
verwondingen.
- Zuig geen hete, gloeiende,
brandbare, explosieve stoffen
op of stoffen, die gevaarlijk
voor de gezondheid zijn. Daar-
toe behoren onder andere hete

as, benzine, oplosmiddelen,
zuren of logen. Er bestaat ver-
wondingsgevaar.

- Mondstukken en zuigbuis mo-
gen tijdens gebruik wegens
blessurerisico niet op ooghoog-
te komen.

Zo vermijdt u ongevallen en ver- wondingen door een elektrische schok:

- Let erop dat de netkabel niet
door trekken over scherpe ran-
den, inklemmen of trekken aan
de kabel wordt beschadigd.
- Controleer telkens vóór gebruik
de netaansluitleiding en de
verlengkabel op schade en ver-
oudering. Gebruik het apparaat
niet als de kabel beschadigd of
versleten is.
- Als het netsnoer van dit appa-
raat beschadigd wordt, moet
het door de fabrikant of door
zijn klantenserviceafdeling of
door een gelijkwaardig gekwa-
lificeerde persoon vervangen
worden om gevaren te vermij-
den.
- Schakel het apparaat uit en
trek de stekker uit het stopcon-
tact:
 - u het apparaat niet gebruikt,
wanneer u het apparaat laat
vervoeren of wanneer u het
zonder toezicht achterlaat;
 - u het apparaat controleert,
het reinigt of wanneer u blok-
keringen verwijdert;
 - u reinigingswerkzaamheden
doorvoert of toebehoren uit-
wisselt;
 - de voedingskabel of het ver-
lengsnoer beschadigd is;

- na aanraking met vreemde voorwerpen of in geval van abnormale trillingen.
- Gebruik het netaansluitings-snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of om aan het apparaat te trekken. Bescherm het netaansluitings-snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens op het typeplaatje overeenstemt.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een stopcontact aan, dat ten minste met 16 A beveiligd is.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (Residual Current Device) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.

Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Let erop dat het apparaat correct in elkaar is gezet en de filters in de juiste positie zijn.
- Werk niet zonder filter. Het apparaat kan daardoor worden beschadigd.
- Gebruik uitsluitend onderdelen die worden aanbevolen en geleverd door ons servicecenter (zie "Reserveonderdelen/accessoires"). Het gebruik van externe onderdelen leidt tot onmiddellijk verlies van de garantie.
- Laat reparaties uitsluitend door servicestations uitvoeren die door ons geautoriseerd zijn.

- Volg de aanwijzingen voor reiniging en onderhoud van het apparaat op.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.

B Monteringsvejledning



Netstekker eruit trekken. Er bestaat gevaar voor verwondingen door elektrische schok.



Bij levering van het apparaat is de filterzak van textiel (A 16) reeds gemonteerd.

1. Schuif de houders voor toebehoren in de sokkels aan de vuilcontainer (8).
2. Bevestig de houders voor toebehoren met een kruiskopschroef.
3. Steek de voeten met looprollen (9) in de houders voor toebehoren (9a).
4. Schroef het transporthandvat (2) met de bijgevoegde kruiskopschroeven (2a) vast.
5. Breng de filter aan:
 - Schuimstoffilter om nat te zuigen (C 15).
 - Stoffilter (D 16) om droog te zuigen
 Papieren filterzak (zie D 17).
6. Plaats de motorbehuizing (1) op het vuilreservoir (8) en sluit het af met de afsluitclips (6).
7. Sluit de zuigslang (13) en accessoires aan (bajonetsluiting).

Bediening



Wikkel de zuigslang (A 13) volledig af om te werken.

In-/uitschakelen



Steek de netstekker erin.

Inschakelen zuiger:

Schakelaar "Aan/uit" (A 3) in stand „I“

Uitschakelen zuiger:

Schakelaar "Aan/uit" (A 3) in stand „O“

Gebruik van de sproeiers

Zuigmondstuk (A 18) met opspeldbaar opzetstuk (A 19):

voor het nat en droog zuigen van gladde oppervlakken en tapijten.

Zuigmondstuk (A 18) zonder opspeldbaar opzetstuk (A 19):

voor net nat en droog zuigen van tapijten, voor het verwijderen van hardnekkig vuil.

- Druk de verbindingstukken rechts en links aan het zuigmondstuk (18) in en verwijder het opspeldbare opzetstuk (19).



Gevoelige oppervlakken kunnen bij het werk zonder opspeldbaar opzetstuk bekrast worden.

Voegsproeier (A 20):

voor het zuigen van voegen, hoeken en radiatoren.



Nat zuigen

1. Om nat te zuigen, brengt u de schuimstoffilter (15) op de filterkorf (21) aan. Om het inscheuren van de schuimstoffilter (15) te vermijden,
 - uitsluitend een droge filter te plaatsen;

- de rand van de filter een beetje om te slaan en hem daarna terug te rollen.

2. Afzuigen (afpompen): Dompel de zuigslang (A 13) aan de handgreep (A 14) in het waterreservoir en zuig het water af.
3. Maak het vuilreservoir meteen na het zuigen leeg, omdat dit niet geconstrueerd is om vloeistoffen in te bewaren (zie "Reiniging/onderhoud").



Ga niet in het af te zuigen water staan. Gevaar door elektrische schok.



Als het vuilreservoir (A 6) vol is, sluit een drijver de zuigopening, het zuigprocédé wordt onderbroken.

Schakel het apparaat uit, trek de stekker uit het stopcontact en maak het vuilreservoir leeg (zie "Reiniging/onderhoud").



Het apparaat onmiddellijk uitschakelen als er schuim of vloeistof naar buiten komt.



Droog zuigen



Bij levering van het apparaat is de filterzak van textiel (16) reeds gemonteerd.

Voor het droog zuigen slaat u de stoffilter (16) over de filterkorf (21).

Zuigen met de papieren filterzak:



We raden u aan eveneens de papierfilterzak te gebruiken zodat de vouwfilter niet te snel geblokkeerd raakt.

Stoffilter aanbrengen

1. Sla de stoffilter (16) over de filterkorf (21).

Papieren filterzak aanbrengen

2. Knik de zijdelingse strips (22) aan de papieren filterzak (17) aan de perforatie naar beneden.
3. Stulp de papieren filterzak (17) met de korte strip (22) naar boven over de binnenin gesitueerde luchtaanzuigopening (23) (zie pijl ➡). De afdichtring (24) aan de filterzakopening moet het versteviging (25) aan de luchtaanvoeropening volledig omsluiten.

Opzuigen van fijnstof:

Bij bepaalde werkzaamheden (bijv. bij het schuren van verven en lakken, frezen, boren in wanden, schuren of boren van hardhout) kan stof vrijkomen dat schadelijk is voor de gezondheid.

Voor dergelijk fijnstof adviseren wij het gebruik van de volgende als optie verkrijgbare filtercombinatie (zie "Reserveonderdelen/accessoires"):

- Een fijnstof-filterzak van vliesmateriaal die in plaats van de meegeleverde papieren filterzak (17) wordt gebruikt.

E Blazen

 Voor de blaasfunctie is een gebruik zonder filter aan te raden.

Om te blazen, speldt u de zuigslang (13) op de aansluiting (5) aan de motorkop.

Reiniging/onderhoud

 De netstekker eruit trekken. Er bestaat gevaar voor verwondingen door elektrische schok.



Het apparaat voor ieder gebruik controleren op zichtbare mankementen, bijvoorbeeld aan de netkabel, en beschadigde onderdelen laten repareren of vervangen.

Apparaat reinigen



Spuut het apparaat niet met water af en maak geen gebruik van bijtende reinigings- c.q. oplosmiddelen. Het apparaat zou beschadigd kunnen worden.

- Na het gebruik de vuilreservoir (A 8) leeg maken.
- De vuilreservoir met een vochtige doek reinigen.
- De schuimplasticfilter (A 15) met lauwwarm water en zeep afwassen en dan laten drogen.
- Klop de stoffilter (A 16) uit. Was deze eventueel met lauw water en zeep en laat deze drogen.
- Vervang volle papieren filterzak (A 17) (zie hoofdstuk "Reserveonderdelen/accessoires" bestelling).

Onderhoud

- Het apparaat is vrij van onderhoud.

F Bewaring

- Om het netsnoer (10) op te bergen, hangt u het aan de houder (11).
- Steek de gedemonteerde zuigbuizen (12) in de houders voor toebehoren (9a).
- Wikkel de zuigslang (13) om het apparaat en steek het handgreepstuk (14) in een zuigbuis (12).
- De opsteekpoorten (A 4) aan het motorgedeelte of de houders voor

toebehoren (9a) dienen als opbergmogelijkheid voor de mondstukken.

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.

Wegdoen van het apparaat/milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Apparaten horen niet in het huisvuil.

Geeft u het apparaat bij een recyclingplaats af. De gebruikte kunststof- en metalen onderdelen worden op materiaal gesorteerd en kunnen worden hergebruikt. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.

De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op www.service-deltafox.de

Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie „Deltafox Service-Center“).

Pos. Gebruiks- aanwijzing	Benaming	Inzetstuk	Artikel-Nr.
A 1+21	Motorhuis		91102850
A 8	Vuilreservoir		91102855
A 9	4 poten met looprollen		91102852
A 12	Driedelige zuigbuis		91099439
A 13+14	Zuigslang met handgreepgedeelte		91102853
A 15	Schuimstoffilter,		91102854
A 16	Stoffilter, blauw		30250135
A 17	Papieren filterzak, pak van 5 stuks		30250132
A 18+19	Zuigmondstuk met draaibaar, opspeldbaar opzetstuk		72800217
A 20	Voegsproeier		91099005

Opsporing van fouten

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Stopcontact, kabel, leiding, stekker en zekering nakijken, eventueel herstelling door vakkundig elektro-technicus
	Schakelaar "Aan/uit" (A 3) defect	Herstelling door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Gering of ontbrekend aanzuigvermogen	Slangstelsysteem (A 13) of straalbuizen (A 18/20) verstopt	Verstopingen en blokkeringen verhelpen
	Zuigbuis (A 12) niet correct ineengezet	Zuigbuis correct ineenzetten
	Vuilreservoir (A 8) open	Reservoir sluiten
	Vuilreservoir (A 8) vol	Reservoir ledigen
	Filter (A 15/16/17) vol of dichtgesmeerd	Filter ledigen, reinigen of vervangen
	Vlotter in de filterkorf (D 21) in verkeerde positie (b.v. door plotse bewegingen)	Apparaat uitschakelen opdat kogel zakt, daarna weer inschakelen
	Vlotter in de filterkorf (D 21) defect	Reparatie door klantenservice
Vlotter schakelt het apparaat niet uit	Vlotter in filterkorf (D 21) beweegt niet	Vlotter vrijmaken
	Vlotter in de filterkorf (D 21) defect	Reparatie door klantenservice
Stof of vuil wordt uit het apparaat geblazen	Filter (A 15/16/17) niet of niet correct gemonteerd	Ontbrekend filter plaatsen of correcte plaatsing van het filter controleren

Garantie

- Wij geven 24 maanden garantie op dit product. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Deze garantiebepaling is niet van toepassing op beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, onreglementair gebruik of overbelasting. Bepaalde onderdelen van de pomp worden blootgesteld aan natuurlijke slijtage. Deze onderdelen vallen niet onder de garantiebepaling. Hieronder vallen in het bijzonder: filters of deksels of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).
- De vereiste voorwaarde voor garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing verstrekte instructies voor de reiniging en het onderhoud in acht genomen werden.
- Beschadigingen, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan zijn, worden gratis door schadeloosstelling of door een herstelling verholpen. De vereiste voorwaarde is, dat het niet-gedemonteerde apparaat met aankoopbewijs en garantiekaart bij de handelaar gereclameerd wordt.

Reparatieservice

- Herstellingen, die niet onder de garantie ressorteren, kunt u tegen facturatie door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter maakt graag voor u een bestek op. Wij kunnen apparaten slechts behandelen indien ze voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Opgelet:** In geval van klachten of service dient u uw apparaat in een gereinigde toestand en met een vermelding van het defect naar het adres van ons servicecenter te zenden. Ongefrankeerd – als oningepakt vrachtgoed, als expresgoed of met een andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet aangenomen.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Sommaire

Fins d'utilisation	36
Description générale	36
Volume de la livraison	36
Vue d'ensemble	37
Description du fonctionnement.....	37
Symboles d'emploi des suceurs et filtres.....	38
Données techniques	38
Règles de sécurité	38
Symboles utilisés dans le mode d'emploi.....	38
Pictogrammes sur l'appareil.....	39
Consignes générales de sécurité.....	39
Assemblage	40
Opération	40
Allumer/Eteindre.....	41
Utilisation des gicleurs	41
Aspiration d'eau	41
Aspiration de poussières.....	41
Soufflage	42
Nettoyage/Entretien	42
Nettoyer l'appareil	42
Entretien.....	42
Rangement	42
Récupération/Environnement	43
Garantie	43
Service de réparation	43
Pièces de rechange/Accessoires	44
Dépistage des dysfonctionnement ...	45
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	100
Vue élargie	106
Deltafox Service-Center	107



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

L'appareil est destiné à l'aspiration de poussière et de liquides à des fins ménagères, p. ex. pour la maison, l'atelier de bricolage, dans la voiture ou le garage. L'appareil peut également être utilisé en guise de soufflerie ou pour aspirer de l'eau.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Il est interdit d'aspirer des substances combustibles, explosives ou dangereuses pour la santé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à un usage non conforme aux dispositions suivantes ou à une mauvaise utilisation.

Description générale



Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur les pages 2 et 3.

Volume de la livraison

Déballer l'appareil et contrôlez si celui-ci est complet.

L'appareil est livré avec la tête de moteur montée (A 1). Pour retirer la tête de moteur, ouvrez  les clips de fermeture (A 6).

- A**
- 1 Compartiment du moteur
 - 2 Poignée de transport
 - 8 Récipient à poussières
 - 9 4 pieds avec roulettes
 - 9a 4 logements pour accessoires
 - 12 Tube d'aspiration en trois parties
 - 13 Tuyau d'aspiration avec poignée
 - 15 Filtre en mousse pour l'aspiration d'eau
 - 16 Filtre en tissu pour l'aspiration de poussières (déjà monté)
 - 17 Sac à papier filtre
 - 18 Gicleur pour sols avec
 - 19 Embout vissable avec brosse et suceurs en caoutchouc pour aspirer les souillures grossières (déjà monté)
 - 20 Gicleur de jointure
 - 2 vis cruciformes de la poignée de transport
 - 4 vis cruciformes des logements pour accessoires
 - Notice d'utilisation

Éliminez le matériel d'emballage en respectant la réglementation en vigueur.

Vue d'ensemble

- A**
- Boîtier**
- 1 Compartiment du moteur
 - 2 Poignée de transport
 - 3 Interrupteur de marche/ arrêt
 - 4 2 supports pour accessoires
 - 5 Branchement soufflage
 - 6 2 clips de verrouillage
 - 7 Branchement aspiration (non visible)
 - 8 Récipient à poussières
 - 9 4 pieds avec roulettes
 - 9a 4 logements pour accessoires
 - 10 Câble d'alimentation
 - 11 Support du câble d'alimentation

Accessoires

- 12 Tube d'aspiration en trois parties
- 13 Tuyau d'aspiration avec
- 14 Élément de poignée

Filtres

- 15 Filtre en mousse pour l'aspiration d'eau
- 16 Filtre en tissu pour l'aspiration de poussières (déjà monté)
- 17 Sac à papier filtre pour aspirer les souillures grossières

Gicleurs

- 18 Gicleur pour sols avec
- 19 Embout vissable avec brosse et suceurs en caoutchouc pour aspirer les souillures grossières (déjà monté)
- 20 Gicleur de jointure

- D**
- 21 Panier filtre
 - 22 Languettes latérales sur le sac de filtre de papier
 - 23 Raccords d'aspiration
 - 24 Joint d'étanchéité
 - 25 Nervure du raccord d'aspiration

Description du fonctionnement

L'appareil est équipé d'un récipient stable en plastique pour la récupération de la saleté. Les roulettes permettent une grande maniabilité de l'appareil. L'arrêt du courant d'air aspirant se fait grâce à un flotteur lorsque la cuve est remplie. De plus l'appareil possède une fonction de soufflage. Les descriptions suivantes vous donneront plus de détails sur la fonction des accessoires.

Symboles d'emploi des suceurs et filtres



Suceur pour aspirer les tapis et moquettes



Suceur pour aspirer les surfaces lisses et sols durs.



Suceur pour aspirer la poussière et les saletés dans les joints et rainures.



Suceur spécial pour aspirer les capitonnages et matelas.



Suceur spécial pour nettoyer la voiture.



Filtre pour aspirer les liquides.



Ce filtre ne convient pas pour aspirer des liquides.



Filtre pour aspirer les saletés sèches au foyer, au garage et à l'atelier.



Filtre pour aspirer les poussières fines, par exemple la poussière de pierre et celle de bois.

Données techniques

Tension d'alimentation U .. 220-240 V~, 50/60 Hz

Puissance raccordée

(puissance connectée) P 1250 W

Classe de protection II

Type de protection IPX4

Puissance d'aspiration .. 14 kPa (140 mbar)

Longueur du câble d'alimentation 2,5 m

Capacité de la cuve (brute) 15 l

Volume utilisable du récipient (eau) 9,1 l

Poids (accessoires inclus) env. 4 kg

Règles de sécurité

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.



Signes indicatifs avec conseils de prévention des dégâts.



Débrancher la fiche secteur.



Enficher la fiche secteur.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

Pictogrammes sur l'appareil



Classe de protection II
(Double isolation)



Les machines n'ont pas
leur place dans les ordures
ménagères.



Danger d'incendie si la tem-
pérature du matériau à aspi-
rer excède 40 °C (104 °F) !

Consignes générales de sécurité



Lisez les consignes de sé-
curité suivantes pour éviter
les risques d'incendies, de
chocs électriques, de bles-
sures de personnes et de
dégâts matériels:

Vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- Ne laissez jamais sans surveil-
lance un appareil prêt à fonc-
tionner.
- N'aspirez pas d'individus et
d'animaux avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne bra-
quez jamais le flexible d'aspi-
ration et les suceurs sur vous-
même ou d'autres personnes,
en particulier pas en direction
des yeux et des oreilles.
Risque de blessures.
- N'aspirez pas de substances
bouillantes, incandescentes,
combustibles, explosives ou
dangereuses pour la santé
comme par exemple de la
cendre chaude, de l'essence,
des solvants, des acides ou

de la lessive. Vous risquez de
vous blesser.

- Veillez à ce que les suceurs
et le tuyau d'aspiration ne se
trouvent pas à proximité de la
tête lors de l'utilisation. Vous
risquez de vous blesser.

Vous éviterez ainsi les bles- sures et les accidents dus au choc électrique :

- Veillez à ne pas endommager
le câble d'alimentation en le
tirant sur des bords tranchants,
en le coinçant ou en l'utilisant
pour transporter l'appareil.
- Avant chaque utilisation,
contrôlez la conduite d'alimen-
tation et le câble de prolonga-
tion pour détecter dommages
et vieillissement. N'utilisez pas
l'appareil, si le câble est en-
dommagé ou est usé. Danger
par choc électrique.
- Si le câble d'alimentation est
endommagé, il doit être rem-
placé par le fabricant, son
service après vente ou des
personnes de qualification simi-
laire afin d'éviter un danger.
- Eteignez l'appareil et débran-
chez-le :
 - lorsque vous n'utilisez pas
l'appareil,
 - avant d'ouvrir l'appareil,
 - lors de travaux de net-
toyage,
 - lorsque le câble d'alimen-
tation est endommagé ou
emberlificoté.
- N'utilisez pas le câble d'alimen-
tation pour retirer la fiche de
la prise ou pour tirer l'appareil.
Protégez le câble d'alimenta-

tion de la chaleur, de l'huile et des coins pointus.

- Veillez à ce que la tension du secteur soit compatible avec les données se trouvant sur la plaquette signalétique.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant protégée au moins par un fusible 16 A.
- Raccordez l'appareil à une prise protégée par un disjoncteur différentiel (Residual Current Device) réagissant dès que l'intensité dépasse 30 mA.

Précaution ! Voici comment éviter d'endommager l'appareil et des dommages pour les personnes en résultant :

- Veillez à ce que l'appareil soit correctement assemblé et que les filtres soient bien mis en place.
- N'utilisez pas l'appareil sans filtre, cela pourrait l'endommager.
- N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires originales livrés et conseillés par notre centre de services (voir «Pièces de rechange/ Accessoires»). L'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine entraîne une perte immédiate des droits de garantie.
- Confiez vos réparations uniquement à des services clientèle disposant de notre autorisation.
- Respectez les indications relatives au nettoyage et à l'entretien de l'appareil.
- Conservez l'appareil à un endroit sec et hors de portée des enfants.

B Assemblage



Risque d'électrocution : Débranchez la fiche de la prise du secteur avant l'assemblage de l'appareil.



À la livraison de l'appareil, le sachet filtre en tissu (A 16) est déjà monté.

1. Glissez les logements pour accessoires sur les encoches sur la cuve à déchets (8).
2. Fixez les logements pour accessoires avec respectivement une vis cruciforme.
3. Enfichez les pieds avec roulettes (9) dans les logements pour accessoires (9a).
4. Vissez la poignée de transport (2) avec les vis à tête cruciforme (2a) ci-jointes.
5. Placez le filtre :
 - Filtre en mousse pour l'aspiration d'eau (C 15).
 - Filtre en tissu (D 16) pour aspiration de matières sèches.
 - Sac à papier filtre (D 17).**N'utilisez jamais l'aspirateur sans filtre !**
6. Posez le compartiment à moteur (1) sur la cuve (8) et verrouillez-le à l'aide des clips (6).
7. Raccordez le tuyau d'aspiration (13) (fermetures à baïonnette) et les accessoires.

Opération



Déroulez complètement le tuyau flexible d'aspiration (A 13) pour travailler.

Allumer/Eteindre



Branchez la fiche d'alimentation.

Allumer l'aspirateur:

Interrupteur marche/arrêt (A 3) en position «I».

Eteindre l'aspirateur:

Interrupteur marche/arrêt (A 3) en position «O».

Utilisation des gicleurs

Gicleurs pour sols (A 18) avec embouts (A 19) :

pour aspiration sèche et humides des surfaces lisses et des tapis.

Gicleurs pour sols (A 18) sans embouts (A 19) :

pour aspiration sèche et humides des tapis, pour éliminer les taches tenaces.

- Appuyez sur les languettes à droite et à gauche des gicleurs pour sols (A 18) et retirez l'embout (A 19).



Sans embouts, les surfaces délicates peuvent être rayées lors du travail.

Gicleurs de jointure (A 20) :

pour aspirer les jointures, les coins et les radiateurs.



Aspiration d'eau

1. Pour aspirer un liquide ou de l'eau, montez le filtre en mousse (15) sur le panier du filtre (21). Pour éviter de déchirer le filtre en mousse (15),
 - utilisez seulement un filtre en mousse sec;

- pour la mise en place, rabattez un peu le bord du filtre et déroulez-le ensuite.

2. Aspirer (pomper) : Plongez le tuyau d'aspiration (A 13) à la poignée (A 14) dans le réservoir d'eau et aspirez l'eau.
3. Videz le récipient à poussières immédiatement après l'aspiration car il n'est pas conçu pour stocker les liquides (voir « Nettoyage/Entretien »).



Ne vous tenez pas dans l'eau à aspirer. Risque d'électrocution.



Lorsque le récipient à poussières est plein, un flotteur bloque l'orifice d'aspiration, le processus d'aspiration est interrompu. Débranchez l'appareil et videz la cuve.



Si vous constatez que de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil, éteignez-le immédiatement.



Aspiration de poussières



À la livraison de l'appareil, le sachet filtre en tissu (A 16) est déjà monté.

Pour l'aspiration de matières sèches, placez le filtre en tissu (16) sur le panier de filtre (21).

Aspirer avec le sac de filtre en papier :



Afin que le filtre pliable ne se colmate pas trop rapidement, nous recommandons d'utiliser en plus le sac filtre en papier.

Utiliser le filtre en tissu

1. Placez le filtre en tissu (16) sur le panier de filtre (21).

Utiliser le sac du filtre en tissu

2. Cassez vers le bas les languettes latérales (22) du sac à papier filtre (17) au niveau de la perforation.
3. Mettez le sac à papier filtre (17) avec la courte languette vers le haut sur le raccord d'aspiration (23) se trouvant à l'intérieur (voir flèche ➡). Le joint d'étanchéité (24) de l'ouverture de sac de filtre doit entourer complètement la nervure (25) du raccord d'aspiration.

Aspiration de poussières fines :

Lors de certaines opérations d'aspiration (par exemple le ponçage de peintures et laques, le fraisage ou le perçage de maçonneries, le ponçage ou le perçage de bois dur), des poussières dangereuses pour la santé peuvent se dégager.

Pour aspirer ces poussières fines, nous recommandons d'utiliser la combinaison de filtres suivante disponible en option (voir «Pièces de rechange/Accessoires»):

- Sac filtre à poussière fine en non-tissé, à utiliser à la place du sac à papier filtre (17) livré d'origine.

E Soufflage

i L'utilisation de la fonction de soufflage est recommandée sans filtre.

Pour le soufflage, placez le flexible d'aspiration (13) sur le raccord (5) de la tête de moteur.

Nettoyage/Entretien



Risque d'électrocution : Débranchez la fiche de la prise du secteur avant le nettoyage ou l'entretien de l'appareil.



Avant chaque utilisation, contrôlez les défauts apparents de l'appareil comme par exemple un câble d'alimentation défectueux et faites-le réparer ou remplacer.

Nettoyer l'appareil



N'aspergez pas l'appareil avec de l'eau et n'utilisez aucun nettoyant ou solvant fort. Ceci pourrait endommager l'appareil.

- Après utilisation, videz la cuve (**A** 8).
- Nettoyez la cuve avec un chiffon humide.
- Lavez le filtre en mousse (**A** 15) à l'eau tiède et au savon et laissez le sécher.
- Tapez légèrement sur le filtre en tissu (**A** 16) pour le vider. Lavez-le éventuellement à l'eau tiède et au savon et faites-le sécher.
- Remplacez le sac à papier filtre (**A** 17) lorsqu'il est plein (Pour effectuer une nouvelle commande, voir chapitre „Pièces de rechange/Accessoires“).

Entretien

- L'appareil est sans entretien.



Rangement

- Pour le rangement, suspendez le câble de raccordement au réseau (10) sur le support (11).

- Enfichez les tubes d'aspiration (12) démontés dans les logements pour accessoires (9a).
- Enroulez le tuyau flexible (13) autour de l'appareil et enfichez la partie poignée (14) dans un tube d'aspiration (12).
- Les ports d'enfichage (A 4) sur la partie moteur ou les logements pour accessoires (9a) servent au rangement des suceurs.
- Conservez l'appareil à un endroit sec et hors de portée des enfants.

Récupération/ Environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils ne peuvent pas être jetés dans la poubelle à déchets ménagers.

Déposez l'appareil à un centre de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent faire l'objet d'une collecte sélective et être ainsi recyclées. Vous pouvez demander conseil sur ce point à notre centre de services. Nous récupérons gratuitement vos appareils.

Garantie

- Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure normale, la surcharge ou le maniement incorrect sont exclus des droits de garantie.

Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues des droits de garantie. En particulier: le filtre ou des inserts ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

- En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les intervalles d'entretien indiqués dans le mode d'emploi et les consignes de nettoyage et d'entretien aient été respectés.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.

Service de réparation

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Nous vous établissons volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Condition** : l'appareil ne devra pas avoir été démonté, et devra être accompagné d'une preuve d'achat et de garantie lorsque vous l'adresserez à notre centre de service.
- **Les appareils expédiés en port dû, en colis encombrant, en express ou par frêt spécial ne seront pas acceptés.**
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et
des accessoires à l'adresse www.service-deltafox.de**

Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir „Deltafox Service-Center“).

Position Notice d'utilisation	Désignation	Affectation	N° de commande
A 1+21	Compartiment du moteur		91102850
A 8	Récipient à poussières		91102855
A 9	4 pieds avec roulettes		91102852
A 12	Tube d'aspiration en trois parties		91099439
A 13+14	Tuyau d'aspiration avec poignée		91102853
A 15	Filtre en mousse, paquet de 3		91102854
A 16	Filtre en tissu (bleu)		30250135
A 17	Sac à papier filtre, paquet de 5		30250132
A 18+19	Gicleur pour sols avec embout vissable		72800217
A 20	Gicleur de jointure		91099005

Dépistage des dysfonctionnement

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas	Il n'est pas branché sur le réseau	Contrôle de la prise, du câble, de la conduite, de la fiche et du fusible, réparation éventuelle par un électricien.
	L'interrupteur (A 3) est défectueux	Réparation par service après-vente
	Le balai de charbon est usé	
	Le moteur est défectueux	
Aspiration trop faible ou pas d'aspiration	Circuit des tuyaux flexibles (A 13/14) ou tuyères (A 18/20) bouchées	Eliminer les bouchages et les blocages
	La tubulure d'admission (A 12) non correctement connectée	Connecter correctement la tubulure d'admission
	Récipient à poussières (A 8) ouvert	Fermer le conteneur
	Récipient à poussières (A 8) plein	Vider le conteneur
	Filtre (A 15/16/17) plein ou saturé	Vider le filtre, le nettoyer ou le remplacer
	Le flotteur (D 21) est dans une mauvaise position (par exemple en raison de mouvements saccadés)	Arrêter l'appareil pour que la bille s'abaisse, puis après cela remettre l'appareil en marche
	Le flotteur dans le panier du filtre (D 21) est défectueux	Réparation par le service après-vente
Le flotteur n'éteint pas l'appareil	Le flotteur dans le panier du filtre (D 21) ne bouge pas	Libérer le flotteur
	Le flotteur dans le panier du filtre (D 21) est défectueux	Réparation par le service après-vente
La poussière ou les souillures sont chassées hors de l'appareil	Filtre (A 15/16/17) pas monté, ou pas correctement	Mettez le filtre manquant en place ou vérifiez si le filtre est correctement en assise

Indice

Utilizzo	46
Descrizione generale.....	46
Volume di fornitura	46
Sommario	47
Descrizione del funzionamento	47
Simboli relativi all'uso di ugelli e filtri..	48
Dati tecnici	48
Indicazioni di sicurezza.....	48
Simboli riportati nelle istruzioni.....	48
Simboli grafici sull'apparecchio	48
Norme generali di sicurezza.....	49
Montaggio	50
Messa in esercizio	50
Accensione/spegnimento	50
Uso degli ugelli.....	51
Aspirazione a umido.....	51
Aspirazione a secco.....	51
Soffiatura.....	52
Pulizia/Manutenzione	52
Pulizia dell'apparecchio.....	52
Manutenzione.....	52
Conservazione	52
Smaltimento/Tutela ambientale	53
Garanzia	53
Servizio di riparazione	53
Pezzi di ricambio/Accessori	54
Ricerca di guasti.....	55
Traduzione della dichiarazione	
di conformità CE originale.....	101
Vista esplosa.....	106
Deltafox Service-Center	107



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

L'apparecchio è stato sviluppato per la pulizia ad umido e a secco nel campo domestico come p. es. in casa, nella stanza degli hobby, in auto o in garage. L'apparecchio è utilizzabile anche come soffiante o per aspirare acqua. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

È vietato aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute. Il produttore non risponde di danni causati dall'uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

Descrizione generale



Le figure per il comando dell'apparecchio si trovano nelle pagine 2-4.

Volume di fornitura

Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo.

L'apparecchio viene fornito con testata motore inserita (A 1). Per rimuovere la testata motore aprire  i clip di chiusura (A 6).

- A**
- 1 Carcassa del motore
 - 2 Manico di trasporto
 - 8 Contenitore della sporcizia
 - 9 4 piedi con ruote
 - 9a 4 supporti accessori
 - 12 Tubo d'aspirazione a tre parti
 - 13 Tubo flessibile d'aspirazione con impugnatura
 - 15 Filtro di espanso per la pulizia a umido
 - 16 Filtro di stoffa per la pulizia a secco (ormai montato)
 - 17 Sacchetto di carta per l'aspirazione di polveri fin
 - 18 Ugello con
 - 19 Inserto girevole con spazzola e lamelle di gomma per l'aspirazione di tappeti e superfici lisce (ormai montato)
 - 20 Ugello per giunti
 - 2 viti a croce con manico
 - 4 viti a croce per supporti accessori
 - Istruzioni per l'uso

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni vigenti.

Sommario

- A**
- Stazione dell'apparecchio**
- 1 Carcassa del motore
 - 2 Manico di trasporto
 - 3 Interruttore di accensione/spegnimento (On/Off)
 - 4 2 supporti per accessori
 - 5 Attacco soffiatura
 - 6 2 clip di chiusura
 - 7 Attacco aspirazione (non visibile)
 - 8 Contenitore della sporcizia
 - 9 4 piedi con ruote
 - 9a 4 supporti accessori
 - 10 Cavo di rete
 - 11 Supporto cavo di alimentazione

Accessori

- 12 Tubo d'aspirazione a tre parti
- 13 Tubo flessibile d'aspirazione con
- 14 Impugnatura

Filtro

- 15 Filtro di espanso per la pulizia a umido
- 16 Filtro di stoffa per la pulizia a secco (ormai montato)
- 17 Sacchetto di carta per l'aspirazione dello sporco grossolano

Ugelli

- 18 Ugello con
- 19 Inserto girevole con spazzola e lamelle di gomma per l'aspirazione di tappeti e superfici lisce (ormai montato)
- 20 Ugello per giunti

- D**
- 21 Cestino filtrante
 - 22 Linguette sul sacchetto filtrante di carta
 - 23 Bocchettone di aspirazione
 - 24 Anello di tenuta
 - 25 Barra sulla bocchetta di aspirazione

Descrizione del funzionamento

L'apparecchio per acqua e polvere è munito di un robusto contenitore di plastica resistente per l'assorbimento della sporcizia. Le ruote orientabile consentono una notevole mobilità dell'apparecchio. Durante la pulizia a umido, quando il contenitore della sporcizia è pieno, lo spegnimento del flusso d'aria d'aspirazione è effettuato da un galleggiante. In aggiunta l'apparecchio è dotato di una funzione di soffiatura. Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.

Simboli relativi all'uso di ugelli e filtri



Ugello per l'aspirazione di tappeti.



Ugello per l'aspirazione di superfici lisce e pavimenti duri.



Ugello per l'aspirazione di polvere e sporco da fughe e fessure.



Ugello speciale per l'aspirazione di mobili imbottiti e materassi.



Ugello speciale per la pulizia dell'auto.



Filtro per l'aspirazione di liquidi.



Filtro non adatto all'aspirazione di liquidi.



Filtro per l'aspirazione di sporco secco da ambienti domestici, garage e officine.



Filtro per l'aspirazione di polveri fini come, ad es., polvere di pietra e di legno.

Dati tecnici

Tensione nominale U 220-240 V~,
50/60 Hz

Assorbimento nominale

(potenza installata) P 1250 W

Classe di protezione ☒ II

Tipo di protezione IPX4

Forza aspirante 14 kPa (140 mbar)

Lunghezza dei cavi 2,5 m

Contenuto del contenitore

della sporcizia (lordo) 15 l

Volume utile del contenitore (acqua) .. 9,1 l

Peso (incl. di tutti gli accessori) ca. 4 kg

Indicazioni di sicurezza

Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8 anni come anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienze e conoscenze, se sono sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli che ne scaturiscono. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

Simboli riportati nelle istruzioni



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Staccare la spina.



Inserire la spina



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Simboli grafici sull'apparecchio



Classe di protezione II (Doppio isolamento)



Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.



Sussiste pericolo d'incendio, se la sostanza aspirata supera la soglia di sicurezza dei 40 °C (104 °F).

Norme generali di sicurezza



Leggere le seguenti indicazioni di sicurezza per escludere rischi di incendio, scosse elettriche, ferite di personale e danni materiali:

In questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
 - Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
 - Durante il funzionamento dell'apparecchio non volgere mai il tubo di aspirazione e gli ugelli verso se stessi o altre persone, in particolare verso occhi e orecchi. Esiste il pericolo di ferimento.
 - Non aspirare sostanze bollenti, incandescenti, combustibili, esplosive o pericolose per la salute, tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
 - Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.
- In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:**
- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il cavo.
 - Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
 - Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
 - Spegnere l'apparecchio e staccare la spina di rete:
 - quando non si utilizza, quando si trasporta o quando si lascia incustodito l'apparecchio;
 - quando si controlla l'apparecchio, quando lo si pulisce o si eliminano i blocchi;
 - quando si effettuano lavori di pulizia o quando si sostituiscono gli accessori;
 - quando il cavo di alimentazione o la prolunga sono danneggiati;
 - dopo il contatto con corpi estranei o se si avvertono strane vibrazioni.
 - Non utilizzare il cavo elettrico per estrarre la spina dalla presa o per trascinare l'apparecchio.

Proteggere il cavo elettrico da calore, olio e spigoli vivi.

- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16 A.
- Collegare l'apparecchio a una presa protetta da interruttore differenziale (Residual Current Device) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.

In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri si trovino nella posizione giusta.
- Non lavorare senza filtro, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati e forniti dal nostro centro assistenza clienti (vedi "Pezzi di ricambio/accessori"). L'impiego di pezzi estranei conduce alla perdita immediata del diritto di garanzia.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da servizi d'assistenza alla clientela da noi autorizzati.
- Rispettare le indicazioni per la pulizia e manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

B Montaggio



Estrarre la spina. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.



Alla consegna dell'apparecchio, il sacchetto in tessuto (A 16) è già montato.

1. Spingere i supporti per accessori negli alloggiamenti sul serbatoio dello sporco (8).
2. Fissare i supporti per accessori con una vite a croce ciascuno.
3. Inserire i piedini con rulli di guida (9) nei supporti per accessori (9a).
4. Avvitare il mani di trasporto (2) con le viti con testa a croce fornite.
5. Inserire il filtro:
 - Filtro di espanso per l'aspirazione a umido (C 15).
 - Filtro di stoffa (D 16) per l'aspirazione a secco
 - Sacchetto di carta filtrante (D 17).**Non usare mai l'aspirapolvere senza filtro!**
6. Mettere la carcassa del motore (1) sul contenitore della sporcizia (8) e chiuderla  con i clip (6).
7. Collegare il tubo flessibile d'aspirazione (13) (chiusura a baionetta) e gli accessori.

Messa in esercizio



Per lavorare, srotolare completamente il tubo flessibile di aspirazione (A 13).

Accensione/spagnimento



Inserire la spina.

Accensione aspiratore:

Interruttore di spegnimento/accensione (A 3) in posizione "I".

Spegnimento aspiratore:

Interruttore di spegnimento/accensione (A 3) in posizione "O".

Uso degli ugelli**Ugello (A 18) con inserto (A 19):**

per la pulizia a umido e a secco di superfici lisce e moquette.

Ugello (A 18) senza inserto (A 19):

per la pulizia a umido e a secco di moquette e per la rimozione di sporco ostinato.

- Premere le linguette sul lato destro e sinistro dell'ugello (18) e rimuovere l'inserto (A 19).



Superfici delicate si possono graffiare se si lavora senza l'inserto.

Ugello per giunti (A 20):

per l'aspirazione di giunti, angoli e corpi riscaldanti.

C Aspirazione a umido

1. Per l'aspirazione a umido inserire il filtro di espanso (15) sul cestino filtrante (21).
Per evitare lacerazioni del filtro di espanso (15),
 - inserire solo un filtro di espanso asciutto;
 - per applicarlo, girare leggermente il bordo del filtro, quindi riportarlo nella posizione iniziale.
2. Aspirazione (mediante pompa): immergere il flessibile di aspirazione

(A 13) nel serbatoio dell'acqua afferrandolo dall'impugnatura (A 14) e aspirare l'acqua.

3. Svuotare il contenitore della sporcizia dopo aver terminato di aspirare, in quanto l'apparecchio non è stato progettato per conservare liquidi (si veda "Pulizia/Manutenzione").



Non immergersi nell'acqua da aspirare. Pericolo di scossa elettrica.



Se il contenitore della sporcizia è pieno, l'apertura d'aspirazione è chiusa da un galleggiante e s'interrompe il processo d'aspirazione. Spegner l'apparecchio e svuotare il contenitore della sporcizia.



Spegner l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.

**Aspirazione a secco**

Alla consegna dell'apparecchio, il sacchetto in tessuto (A 16) è già montato.

Per l'aspirazione a secco applicare il filtro di tessuto (16) sul cestino filtrante (21).

Aspirazione con sacchetto di filtraggio di carta:

Per evitare che il filtro piegheggiato si sporchi troppo rapidamente, si raccomanda di utilizzarlo assieme al sacchetto di filtraggio di carta.

Inserimento filtro di stoffa

1. Applicare il filtro di tessuto (16) sul cestino filtrante (21).

Inserire i sacchetti filtranti di carta

2. Piegare verso il basso le linguette (22) nei punti perforati del sacchetto filtrante di carta (17).
3. Inserire il sacchetto filtrante di carta (17) con la linguetta corta (22) verso l'alto sopra le bocchette di aspirazioni interne (23) (vedi freccia ➡). L'anello di tenuta (24) sull'apertura del sacchetto filtrante deve avvolgere completamente la barra (25) sulla bocchetta di aspirazione.

Aspirazione di polveri fini:

Lo svolgimento di alcuni lavori (ad es. levigatura di colori e vernici, fresatura o foratura di muri, levigatura o foratura di legno duro) può originare polveri nocive alla salute.

Per queste polveri fini si raccomanda l'uso della seguente combinazione di filtri, acquistabile separatamente (si veda "Pezzi di ricambio/Accessori"):

- Sacchetto di filtraggio per polveri fini in feltro, da utilizzare al posto del sacchetto filtrante di carta (17) fornito con l'apparecchio;

E Soffiatura



Si raccomanda di utilizzare la funzione di soffiatura senza l'uso di filtri.

Per soffiare, collegare il tubo flessibile di aspirazione (13) all'attacco (5) sulla testa del motore.

Pulizia/Manutenzione



Estrarre la spina. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.



Prima di usarlo, controllare che l'apparecchio non abbia difetti visibili, come per esempio un cavo di rete difettoso. Nel caso, farli riparare o sostituire.

Pulizia dell'apparecchio



Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

- Dopo l'utilizzo svuotare il contenitore della sporcizia (A 8).
- Pulire con un panno umido il contenitore della sporcizia.
- Lavare il filtro d'espanso (A 15) con acqua tiepida e sapone e farlo asciugare.
- Rimuovere il filtro di stoffa (A 16). Eventualmente lavarlo con acqua calda e sapone e lasciarlo asciugare.
- Sostituire il sacchetto filtro (A 17) quando questo è pieno (per poterlo ordinare si veda "Pezzi di ricambio/Accessori").

Manutenzione

- L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

F Conservazione

- Appendere il cavo di alimentazione (10) al supporto (11) per la conservazione.
- Inserire i tubi aspiratori disassemblati (12) nei supporti per accessori (9a).
- Avvolgere il flessibile di aspirazione (13) intorno al dispositivo e inserire il componente della maniglia (14) in un tubo di aspirazione (12).

- Per la conservazione degli ugelli, applicare i tappi (A 4) oppure i supporti per accessori (9a).
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Smaltimento/Tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia. Si tratta in particolare di: filtri o inserti) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori)
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni

riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.

- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.

Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - smontato - al rivenditore unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

Servizio di riparazione

- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.
- **Attenzione:** Si prega di consegnare l'apparecchiatura, in caso di reclamo o di riparazione, pulita e con l'indicazione del difetto, all'indirizzo del nostro Servizio di Assistenza tecnica.

Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.

- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Pezzi di ricambio/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo
www.service-deltafox.de

Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere „Deltafox Service-Center“).

Position Istruzioni per l'uso	Denominazione	Impiego	Cod. art
A 1+21	Carcassa del motore		91102850
A 8	Contenitore della sporcizia		91102855
A 9	4 piedi con ruote		91102852
A 12	Tubo d'aspirazione a tre parti		91099439
A 13+14	Tubo flessibile d'aspirazione con impugnatura		91102853
A 15	Filtro di espanso, da 3 pezzi		91102854
A 16	Filtro di stoffa, blu		30250135
A 17	Sacchetto di carta, da 5 pezzi		30250132
A 18+19	Ugello con inserto girevole	 	72800217
A 20	Ugello per giunti		91099005

Ricerca di guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di alimentazione	Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato
	L'interruttore ON/OFF (A 3) è guasto.	Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
Potenza di aspirazione ridotta o mancante	Tubo flessibile (A 13) o ugelli (A 18/20) intasati	Eliminare intasamenti e inceppamenti
	Tubo di aspirazione (A 12) non assemblati correttamente	Assemblare i tubi di aspirazione in modo corretto
	Contenitore (A 8) aperto	Chiudere il contenitore
	Contenitore (A 8) pieno	Svuotare il contenitore
	Filtro (A 15/16/17) pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro
	Il galleggiante nel cesto filtrante (D 21) in posizione errata (p. es. a causa di movimenti bruschi)	Spegnere l'apparecchio in modo tale che la sfera si abbassa, quindi riaccendere l'apparecchio
	Galleggiante nel cesto filtrante (D 21) difettoso	Riparazione al centro assistenza
Il galleggiante non spegne l'apparecchio	Il galleggiante nel cesto filtrante (D 21) non si muove	Liberare il galleggiante
	Galleggiante nel cesto filtrante (D 21) difettoso	Riparazione al centro assistenza
Fuoriuscita di polvere o sporcizia dall'apparecchio	Filtro (A 15/16/17) non presente o non montato correttamente	Inserire il filtro mancante o verificare il corretto inserimento del filtro

Spis treści

Przeznaczenie	56
Opis ogólny	56
Zawartość opakowania	57
Przegląd	57
Opis działania	57
Oznaczenia graficzne do zastosowania dysz i filtrów	58
Dane techniczne	58
Zasady bezpieczeństwa	58
Symbole zawarte w instrukcji	58
Símbolos en el aparato	59
Ogólne zasady bezpieczeństwa	59
Składanie	60
Uruchamianie	61
Włączanie i wyłączanie	61
Zastosowanie końcówek	61
Odkurzanie mokrych powierzchni	61
Odkurzanie na sucho	62
Wydmuchiwanie	62
Czyszczenie/Konserwacja	62
Czyszczenie urządzenia	62
Konserwacja	63
Przechowywanie	63
Utylizacja, ochrona środowiska	63
Części zamienne/Akcesoria	64
Poszukiwanie błędów	65
Gwarancja	66
Serwis naprawczy	66
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	102
Rysunek samorozwijający	106
Deltafox Service-Center	107



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do odkurzania do pracy na sucho i mokro np. w pomieszczeniach gospodarstwa domowego, warsztatach do majsterkowania, w samochodach lub garażach. Urządzenie można stosować jako dmuchawę lub do odsysania wody.

To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Wciąganie odkurzaczem substancji palnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia jest niedozwolone. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Opis ogólny



Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2 i 3.

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Urządzenie jest dostarczane z założoną głowicą silnikową (A 1). Aby zdjąć głowicę silnikową otwórz  zatrask (A 6). Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- A**
- 1 Obudowa silnika
 - 2 Uchwyt do przenoszenia
 - 8 Zbiornik na zabrudzenia
 - 9 4 nogi z rolkami
 - 9a 4 Uchwyty na akcesoria
 - 12 Trzyczęściowa rura ssąca
 - 13 Wąż ssący z uchwytem
 - 15 Filtr z pianki
 - 16 Filtr z materiału (już montowane)
 - 17 Worek z filtrem papierowych od odkurzania drobnego pyłu
 - 18 Końcówka do podłogi z
 - 19 obracaną nasadką, ze szczotką i listwą gumową do odkurzania dywanów i gładkich powierzchni (już montowane)
 - 20 Końcówka do odkurzania fug
 - 2 śruby z łbem gniazdowym krzyżowym do uchwytu do przenoszenia
 - 4 śruby z łbem gniazdowym krzyżowym do uchwytów na akcesoria
 - Instrukcja obsługi

Przegląd

- A**
- Obudowa**
- 1 Obudowa silnika
 - 2 Uchwyt do przenoszenia
 - 3 Włącznik/ wyłącznik
 - 4 2 gniazda dla urządzeń dodatkowych

- 5 Króciec dmuchający
- 6 2 zatrask
- 7 Króciec ssący (niewidoczny)
- 8 Zbiornik na zabrudzenia
- 9 4 nogi z rolkami
- 10 Kabel sieciowy
- 11 Uchwyt na kabel zasilający

Wypożenie

- 12 Trzyczęściowa rura ssąca
- 13 Wąż ssący z
- 14 Uchwytem

Filtry

- 15 Filtr z pianki do odkurzania na mokro
- 16 Filtr z materiału do odkurzania na sucho (już montowane)
- 17 Worek z filtrem papierowych do odkurzania dużych zanieczyszczeń

Końcówki

- 18 Końcówka do podłogi z
- 19 obracaną nasadką, ze szczotką i listwą gumową do odkurzania dywanów i gładkich powierzchni (już montowane)
- 20 Końcówka do odkurzania fug

- D**
- 21 Kosz filtra
 - 22 Wypustki papierowego worka filtracyjnego
 - 23 Króciec ssący
 - 24 Pierścień uszczelniający
 - 25 Występ na krócu zasysania

Opis działania

Odkurzacz do pracy na mokro i sucho jest wyposażony w stabilny pojemnik z tworzywa sztucznego i zbiornik na zabrudzenia. Rolki umożliwiają dużą zwrotność urządzenia. Przy odkurzaniu na mokro

strumień powietrza zasysanego jest wyłączany przez specjalny pływak po napełnieniu zbiornika.

Poza tym urządzenie posiada funkcję wydmuchiwania powietrza. Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Oznaczenia graficzne do zastosowania dysz i filtrów



Dysza do odkurzania dywanów.



Dysza do odkurzania gładkich powierzchni i twardych podłóg.



Dysza do odkurzania kurzu i brudu z fug i rowków.



Dysza specjalna do odkurzania poduszek i materaców.



Dysza specjalna do czyszczenia samochodu



Filtr do wchłaniania płynów.



Filtr nie jest przeznaczony do wchłaniania płynów.



Filtr do wchłaniania suchych zabrudzeń z gospodarstwa domowego, garażu i warsztatu.



Filtr do wchłaniania drobnego pyłu, np. pyłu kamiennego i drewnianego.

Dane techniczne

Napięcie sieciowe U 220-240 V~,
50/60 Hz

Moc pobierana silnika
(moc przyłączowa) P 1250 W

Klasa zabezpieczenia II
Typ zabezpieczenia IPX4
Siła ssania 14 kPa (140 mbar)
Długość kabla 2,5 m
Pojemność zbiornika na brud (brutto) .. 15 l
Użyteczna pojemność
zbiornika (woda) 9,1 l
Ciężar (wł. z wszystkimi
przystawkami) ok. 4 kg

Zasady bezpieczeństwa

Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru wykonywać czyszczenia i konserwacji.

Symbole zawarte w instrukcji



Znaki niebezpieczeństwa z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Znaki nakazowe z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Wyjąć wtyk sieciowy.



Włożyć wtyk sieciowy.



Wskazówki zawierające informacje dot. lepszego użytkowania urządzenia.

Símbolos en el aparato



Klasa zabezpieczenia II (podwójna izolacja)



Maszyn nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.



Niebezpieczeństwo pożaru, jeżeli temperatura wssanego materiału jest wyższa niż 40 °C (104 °F).

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Uwaga! Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem:

W ten sposób unikniesz wypadków i zranień:

- Nigdy nie zostawiaj gotowego do pracy urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Urządzeniem nie wolno odkurzać ludzi ani zwierząt.
- Przewodu ssącego ani dysz nie kierować podczas pracy na siebie ani na inne osoby, a w szczególności nie w kierunku oczu ani uszu. Istnieje niebezpieczeństwo zranienia.

- Nie wciągaj gorących, żarzących się, wybuchowych ani szkodliwych dla zdrowia substancji. Do takich substancji zaliczają się np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy i zasady (ługi).
- Niebezpieczeństwo zranienia.
- Podczas pracy dysza i rura ssąca nie mogą się znaleźć na wysokości głowy. Niebezpieczeństwo zranienia.

W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Uważaj, by nie uszkodzić kabla prądowego przez przeciąganie go po ostrych krawędziach, zaciskanie między przedmiotami lub mocne pociąganie.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy przewód sieciowy i przedłużacz nie są uszkodzone i nie wykazują objawów zużycia. Nie używaj urządzenia, jeżeli kabel jest uszkodzony lub zużyty. Niebezpieczeństwo zranienia.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, to musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
- Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę kabla prądowego z gniazdka:
 - Gdy nie używasz urządzenia, transportujesz je, pozostawiasz je bez opieki,

- kontrolujesz lub usuwasz blokadę,
- wykonujesz oczyszczasz urządzenie lub wymieniasz akcesoria bądź jeżeli przewód sieciowy jest uszkodzony.
- jeżeli kabel prądowy jest uszkodzony albo splątany,
- a także po zetknięciu się urządzenia z ciałami obcymi lub w razie stwierdzenia anormalnych wibracji
- Nie należy ciągnąć za przewód zasilający w celu wyjęcia wtyczki z gniazda sieciowego lub przesunięcia urządzenia. Przewód zasilający chronić przed wysokimi temperaturami, kontaktem z olejem i ostrymi krawędziami.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Podłączaj wtyczkę urządzenia tylko do gniazdek, które są zabezpieczone bezpiecznikiem o wartości co najmniej 16 A.
- Urządzenie podłączać do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowo-prądowym o pomiarowym napięciu wyłączającym o wartości nie większej niż 30 mA.
- Nie pracuj urządzeniem bez założonych filtrów. Mogłoby to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez nasze Centrum Serwisowe części zamiennych i akcesoriów (zob. „Części zamienne/Akcesoria”). Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty uprawnień gwarancyjnych.
- Zlecaj naprawy wyłącznie autoryzowanym przez naszą firmę warsztatom serwisowym.
- Przestrzegaj wskazówek dotyczących oczyszczania oraz konserwacji urządzenia.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

B Składanie



Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Urządzenie zostało dostarczone z zamontowanym już workiem z filtrem z materiału (A 16).

W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Uważaj, by urządzenie było prawidłowo zmontowane; filtry muszą się znajdować w prawidłowej pozycji.
- 1. Wsunąć uchwyty na akcesoria na uchwyty na zbiorniku na zanieczyszczenia (8).
- 2. Zamocować każdy uchwyt na akcesoria przy użyciu jednej śruby z łbem gniazdowym krzyżowym.
- 3. Wetknąć stopki z rolkami bieżnymi (9) w uchwyty na akcesoria (9a).
- 4. Zamocuj uchwyt (2) śrubami z gniazdem krzyżowym (2a).

5. Nałożyć filtry:
 - filtr z pianki do odkurzania na mokro (**C** 15)
 - filtr z materiału (**D** 16) do odkurzania na sucho
 - worek z filtrem papierowym (**D** 17).

Nigdy nie odkurzaj bez założonych filtrów.

6. Załóż obudowę silnika (1) na zbiornik (8) na brud i zamknij obudowę  za trzaskami (6).
7. Podłącz wąż ssący (13) i przystawki (zamknięcie bagnetowe).

Uruchamianie



Przed rozpoczęciem pracy odwinąć całkowicie wąż próżniowy (**A** 13).

Włączanie i wyłączanie



Włóż wtyczkę urządzenia do gniazdka.

Włączenie odkurzacza:

Włącznik/wyłącznik (**A** 3) w pozycję „I”.

Wyłączenie odkurzacza:

Włącznik/wyłącznik (**A** 3) w pozycję „O”.

Zastosowanie końcówek

Końcówka do podłogi (A** 18) z nasadką (**A** 19):**

do odkurzania na mokro i na sucho powierzchni gładkich i wykładzin dywanowych.

Końcówka do podłogi (A** 18) bez nasadki (**A** 19):**

do odkurzania na mokro i na sucho wykładzin dywanowych, do usuwania uporczywego brudu.

- Nacisnąć języczki końcówek do podłogi (18) po prawej i lewej stronie i zdjąć nasadkę (19).



Podczas pracy bez nasadki można zarysować delikatne powierzchnie.

Końcówka do odkurzania fug (A** 20):**
do odkurzania fug, narożników i grzejników.

C Odkurzanie mokrych powierzchni

1. Aby odkurzać na mokro proszę nałożyć filtr z pianki (15) na kosz filtra (21). Aby uniknąć rozerwania filtra piankowego (15), należy:
 - używać tylko suchych filtrów piankowych;
 - w celu włożenia filtra odwinąć nieco jego krawędź i następnie zwinąć ją z powrotem.
2. Wypompowywanie: Chwytając za uchwyt (**A** 14) zanurzyć wąż próżniowy (**A** 13) w zbiorniku z wodą i wypompować wodę.
3. Zbiornik zanieczyszczeń opróżniać natychmiast po odkurzaniu, ponieważ nie jest on skonstruowany do przechowywania płynów (patrz „Czyszczenie/Konserwacja”).



Nie wchodzić do wypompowywanej wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Gdy zbiornik na brud jest pełen, pływak zamyka otwór ssący, co powoduje przerwanie odkurzania. Wyłącz urządzenie i opróżnij pojemnik na brud.



Natychmiast wyłącz urządzenie, jeżeli zacznie z niego wypływać piana lub ciecz.



Odkurzanie na sucho



Urządzenie zostało dostarczone z zamontowanym już workiem z filtrem z materiału (A 16).

Do ssania na sucho należy nałożyć filtr włókninowy (16) na kosz filtra (21).

Odkurzanie z workiem papierowym:



Aby filtr fałdowany nie zapchał się zbyt szybko, zalecamy stosowanie worka papierowego.

Zakładanie filtra tkaninowego

1. Nałożyć filtr włókninowy (16) na kosz filtra (21).

Zakładanie filtra papierowego

2. Odegnij boczne języki (22) worka filtra papierowego (17) wzdłuż perforowanej linii na dół.
3. Załóż torbę filtra papierowego (17) z krótkim językiem (22) skierowanym na znajdujący się wewnątrz króciec ssący (23) (patrz strzałka ➡). Pierścień uszczelniający (24) otworu worka filtra papierowego musi dokładnie zamykać mostek na króćcu ssącym.

Odkurzanie drobnych pyłów:

Podczas niektórych procesów odsysania (np. szlifowanie farb i lakierów, frezowanie lub wiercenie w murach, szlifowanie lub wiercenie w twardym drewnie) mogą powstawać pyły szkodliwe dla zdrowia.

Przy takich drobnych pyłach zalecamy stosowanie poniższej dostępnej opcjonalnie kombinacji filtrów (patrz „Części zamienne/akcesoria“):

- Worek z filtrem do drobnego pyłu z włókniny, stosowany zamiast znajdującego się w zakresie dostawy worka z filtrem papierowym (17).



Wydmuchiwanie



Funkcję przedmuchiwania zaleca się bez zastosowania filtra.

Do dmuchania podłączyć wąż (13) do króćca (5) głowicy silnika.

Czyszczenie/Konserwacja



Wymij wtyczkę urządzenia z gniazdka. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie wykazuje widocznych gołym okiem uszkodzeń, jak np. uszkodzony kabel prądowy; natychmiast zlecaj naprawę lub wymianę uszkodzonych części.

Czyszczenie urządzenia



Nie spryskuj urządzenia wodą i nie używaj ostrych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

- Po zakończeniu odkurzania opróżnij zbiornik na brud (A 8).
- Oczyszczyć zbiornik na brud wilgotną szmatką.

- Wymyj filtr piankowy (**A** 15) ciepłą wodą z mydłem i pozwól mu wyschnąć na powietrzu.
- Wyrzepać filtr z materiału (**A** 16). Ewentualnie wymyć go letnią wodą i mydłem, a następnie poczekać, aż wyschnie.
- Pełny worek papierowy (**A** 17) należy wymieniać na nowy (zamawianie worków zobacz rozdział „Części zamienne/Akcesoria”).

Konserwacja

- Urządzenie nie wymaga konserwacji.

F Przechowywanie

- W celu przechowania zawiesić kabel zasilający (10) na uchwycie (11).
- Umieścić zdemontowane rury ssawne (12) w uchwytach na akcesoria (9a).
- Nawinąć wąż ssawny (13) wokół urządzenia i umieścić rękojeść (14) w rurze ssawnej (12).
- Do przechowywania dysz służą porty (**A** 4) na części silnikowej lub uchwyty na akcesoria (9a).
- Zlecaj naprawy wyłącznie autoryzowanym przez naszą firmę warsztatom serwisowym.

Utylizacja, ochrona środowiska

Przeznacz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Maszyn nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingowym. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać oddzielnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego. Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.service-deltafox.de

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz „Deltafox Service-Center”).

Pos. Instrukcja obsługi	Oznaczenie	Przeznaczenie	Nr. artykułu
A 1+21	Obudowa silnika		91102850
A 8	Zbiornik na zabrudzenia		91102855
A 9	4 nogi z rolkami		91102852
A 12	Trzyczęściowa rura ssąca		91099439
A 13+14	Wąż ssący z uchwytem		91102853
A 15	Filtr z pianki		91102854
A 16	Filtr z materiału do odkurzania, niebieski		30250135
A 17	Worek z filtrem papierowych, 5 szt.		30250132
A 18+19	Końcówka do podłogi z obracaną nasadką		72800217
A 20	Końcówka do odkurzania fug		91099005

Poszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie uruchamia się	Brak zasilania prądem	Sprawdź gniazdko, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, ew. naprawa przez specjalistę elektryka
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (A 3)	Naprawa w punkcie serwisowym
	Zużyte szczotki węglowe	
	Uszkodzony silnik	
Słabe ssanie lub brak ssania	Zatkany układ węży (A 13) lub końcówki (A 18/20)	Usuń zatory i blokady
	Nieprawidłowo złożone rury ssące (A 12)	Prawidłowo złoż rury ssące
	Otwarty pojemnik na brud (A 8)	Zamknij pojemnik na brud
	Pełny pojemnik na brud (A 8)	Opróżnij pojemnik na brud
	Pełny lub zatkany filtr (A 15/16/17)	Opróżnij, oczyść lub wymień filtr
	Pływak w koszu filtrującym (D 21) nie porusza się	Zwolnić pływak
	Pływak w koszu filtrującym (D 21) jest uszkodzony	Naprawa realizowana przez serwis
Pływak nie wyłącza urządzenia	Pływak w koszu filtrującym (D 21) nie porusza się	Zwolnić pływak
	Pływak w koszu filtrującym (D 21) jest uszkodzony	Naprawa realizowana przez serwis
Pył lub brud zostanie wydmuchany z urządzenia	Filtr (A 15/16/17) nie jest zamontowany lub nie jest zamontowany prawidłowo.	Włożyć brakujący filtr lub sprawdzić prawidłowe osadzenie filtra

Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego.
- W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji (filtry lub nasadki).
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji naszemu Centrum Serwisowemu.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy.
Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.
Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Obsah

Použití	67
Obecný popis	67
Rozsah dodávky	67
Přehled.....	68
Popis funkce.....	68
Piktogram pro nasazení nástavců a filtrů	69
Technická data	69
Bezpečnostní pokyny	69
Symboly v návodu.....	69
Symboly na přístroji.....	69
Všeobecné bezpečnostní pokyny	70
Montáž	71
Uvedení do provozu	71
Zapnutí/vypnutí	71
Použití hubic.....	71
Mokrý vysávání	72
Suché vysávání	72
Funkce foukání.....	72
Čištění/údržba	73
Čištění nástroje	73
Údržba	73
Uložení	73
Likvidace/ochrana životního prostředí	73
Náhradní díly/Příslušenství	74
Hledání chyb	75
Záruka	76
Opravy Služby	76
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	103
Rozvinutý výkres	106
Deltafox Service-Center	107



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Použití

Tento nástroj je určený pro mokré a suché vysávání v domáckém prostředí jako např. v domácnosti, v kutilské dílně, v autě anebo v garáži. Přístroj lze používat také jako ventilátor nebo na odsávání vody.

Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne.

Vysávání hořlavých, výbušných anebo zdraví škodlivých látek je zakázáno. Výrobce neručí za škody, vzniklé předpisům neodpovídajícím použitím anebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Obrázky týkající se ovládání přístroje najdete na straně 2+3.

Rozsah dodávky

Vybalte přístroj a zkontrolujte, zda je kompletní. Přístroj je dodáván s nasazenou hlavou motoru (A 1).

Pro sejmutí hlavy motoru a vyjmutí příslušenství otevřete  uzavírací úchytky (A 6).

Rádně zlikvidujte obalový materiál.

- A**
- 1 Motorová skříň
 - 2 Přenášeč rukojet'
 - 8 Nádrž na nečistoty
 - 9 4 nožičky s kolečky
 - 9a 4 úchytky příslušenství
 - 12 Třídílná nasávací roura
 - 13 Nasávací hadice s rukojet'ovou částí
 - 15 Pěnovkový filtr pro mokré vysávání
 - 16 Látkový filtr pro suché vysávání (již namontovaný)
 - 17 Papírový sáčkový filtr na vysávání jemného prachu
 - 18 Hubice na dlážku s
 - 19 otočnou nástrční násadou s kartáčem a s gumovou lamelou na vysávání koberců a hladkých ploch (již namontovaný)
 - 20 Štěrbínová hubice
 - 2 šrouby s křížovou drážkou pro rukojet' pro přenášení
 - 4 šrouby s křížovou drážkou pro úchytky příslušenství
 - Návod k obsluze

Obalový materiál řádně zlikvidujte.

Přehled

- A Skříň**
- 1 Motorová skříň
 - 2 Přenášeč rukojet' s držákem pro síťový kabel
 - 3 Za-/vypínač
 - 4 nástrčné nosiče pro příslušenství
 - 5 Přípojka foukání
 - 6 2 uzavírací klipsy
 - 7 Přípojka sací hadice (není viditelná)
 - 8 Nádrž na nečistoty
 - 9 4 nožičky s kolečky

- 9a 4 úchytky příslušenství
- 10 Síťový kabel
- 11 držák síťového kabelu

Příslušenství

- 12 Třídílná nasávací roura
- 13 Nasávací hadice s
- 14 rukojet'ovou částí

Filtr

- 15 Pěnovkový filtr pro mokré vysávání
- 16 Látkový filtr pro suché vysávání (již namontovaný)
- 17 Papírový sáčkový filtr k vysávání hrubých nečistot

Hubice

- 18 Hubice na dlážku s
- 19 otočnou nástrční násadou s kartáčem a s gumovou lamelou na vysávání koberců a hladkých ploch (již namontovaný)
- 20 Štěrbínová hubice

- D**
- 21 Filtrační koš
 - 22 Lamela na sáčku papírového filtru
 - 23 Nasávací hrdlo
 - 24 Těsnicí kroužek
 - 25 Příčka na nasávacím hrdle

Popis funkce

Tento vysavač na suché a mokré vysávání je vybavený stabilní plastovou nádrží pro nabírání nečistot. Nožičky s otočnými kolečky dovolují velmi snadnou ovladatelnost tohoto nástroje. Přístroj je navíc vybaven funkcí foukání a zásuvkou k připojení dodatečného elektrospotřebiče. S funkcemi ovládacích částí se seznámíte v následujícím popisu.

Piktogram pro nasazení nástavců a filtrů



Nástavec k vysávání koberců.



Nástavec k vysávání hladkých ploch a tvrdých povrchů.



Nástavec k vysávání prachu a nečistot ze štěrbin a skulin.



Speciální nástavec k vysávání polstrování a matrací.



Speciální nástavec k čištění automobilů.



Filtr k vysávání tekutin.



Filtr není vhodný k vysávání tekutin.



Filtr k vysávání suchých nečistot v domácnosti, garáži a dílně.



Filtr k vysávání jemného prachu, například prachu vznikajícího při zpracování kamene a dřeva

Technická data

Jmenovité napětí

U 220-240 V~, 50/60 Hz

Jmenovitý výkon (příkon) P 1250 W

Druh ochrany IPX4

Třída ochrany II

Násávací síla 14 kPA (140 mbar)

Délka kabelu 2,5 m

Obsah nádoby na smetí (brutto) 15 l

Užitečný objem nádrže (voda) 9,1 l

Hmotnost (včetně všech dílů

příslušenství) cca 4 kg

Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.

Symboly v návodu



Výstražné značky s údajem pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Příkazové značky s údajem pro prevenci škod.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Zastrčit síťovou zástrčku.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Symboly na přístroji



Třída ochrany II (dvojité izolace)



Stroje nepatří do domácího odpadu.



Existuje nebezpečí požáru, když nasávaná hmota překročí teplotu 40 °C (104 °F)!

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozor! Při používání elektrických nástrojů je třeba pro ochranu proti elektrickému úderu, nebezpečí poranění a požáru, dbát na následující zásadní bezpečnostní opatření:

Takto zabráníte nehodám a poraněním:

- Nikdy neponechávejte k provozu připravený přístroj na pracovišti bez dohledu.
- Přístroj nesmí být použit k odsávání na osobách a zvířatech.
- Během provozu nemířte sací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména ne na oči a uši. Hrozí nebezpečí poranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné anebo zdraví škodlivé látky. K těmto patří mezi jinými horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny anebo louhy.
- Dýzy a sací trubka se nesmí během práce nacházet ve výši hlavy. Vzniká nebezpečí zranění.

Takto se vyhnete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

- Dbejte na to, aby se síťový kabel nepoškodil přetahováním přes ostré hrany, sevřením anebo tažením za kabel.
- Před každým použitím překontrolujte síťovou přípojku a prodlužovací kabel s důrazem na poškození a stárnutí. Přístroj nepoužívejte, pokud je kabel poškozený.

- Je-li přípojný vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku v následujících případech:
 - jestliže přístroj nepoužíváte, pokud jej přepravujete anebo je-li bez dozoru;
 - jestliže přístroj kontrolujete, čistíte nebo odstraňujete blokování;
 - jestliže provádíte čisticí práce nebo když vyměňujete příslušenství;
 - jestliže je poškozen elektrický nebo prodlužovací kabel;
 - po styku s cizími tělesy nebo při abnormálních vibracích.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při popotahování přístroje netahejte za síťovou napájecí šňůru. Síťovou napájecí šňůru chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Zapojte přístroj pouze k zásuvce, která je jistěna pro proud nejmeně 16 A.
- Zapojte přístroj do zásuvky s proudovým chráničem (Residual Current Device) s reakčním proudem nepřesahující 30 mA.

Takto zabráníte vzniku škod na přístroji a případně z nich plynoucímu poškození zdraví osob:

- Dbejte na to, aby přístroj byl správně smontován a aby filtry byly správně umístěny.
- Nepracujte bez filtru. Přístroj by tím mohl být poškozen.
- Používejte pouze ty náhradní díly a takové díly příslušenství, které dodává a doporučuje naše Service-Center (viz „Náhradní díly/Příslušenství“). Použití neznámých dílů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Opravy nechte provádět pouze námi zmocněnými opravami.
- Dbejte na pokyny k čištění a údržbě přístroje.
- Uchovávejte přístroj v suchu a mimo dosahu dětí.

B Montáž

Vybalte přístroj a zkontrolujte jeho úplnost (viz přehled). Patříčně odkliděte obalový materiál.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Při dodání přístroje je textilní sáček s filtrem (A 16) již namontován.

1. Posuňte úchytky příslušenství na úchytky na nádobě na nečistoty (8).
2. Upevněte úchytky příslušenství pomocí šroubů s křížovou drážkou.
3. Zastrčte nohy s vodicími kolečky (9) do úchytek příslušenství (9a).
4. Pevně utáhněte držadlo (2) přiloženými šrouby s křížovou (2a) drážkou.
5. Vsaďte filtr:
 - Pěnovkový filtr pro mokré vysávání (C 15).

- Látkový filtr (D 16) k vysávání na sucho.
- Papírový sáčekový filtr (D 17).

Ne vysávejte nikdy bez filtru!

6. Nasadte kryt motoru (1) na nádrž (8) pro smetí a uzavřete  ho pomocí klipů (6).
7. Připojte sací hadici (13) a příslušenství (bajonetový uzávěr).

Uvedení do provozu



Při práci zcela odmotejte sací hadici (A 13).

Zapnutí/vypnutí



Zastrčte síťovou zástrčku nástroje do zásuvky.

Zapnutí vysavače:

Za-/vypínač (A 3) do polohy „I“.

Vypnutí vysavače:

Za-/vypínač (A 3) do polohy „0“.

Použití hubic

Hubice na podlahu (A 18) s nástrční násadou (A 19):

pro mokré a suché vysávání hladkých ploch a koberců.

Hubice na podlahu (A 18) bez nástrční násady (A 19):

pro mokré a suché vysávání koberců, pro odstranění zaschlé špíny.

- Zatlačte spony na hubici na podlahu (A 18) doprava a doleva a složte nástrční násadu (A 19).



Citlivé povrchy se mohou při práci bez nástrční násady poškrábat.

Štěrbínová trubice (A 20):

pro vysávání štěrbin, rohů a topných těles.

C Mokrý vysávání

1. Pro mokré vysávání nasadte pěnovkový filtr (15) na filtrační koš (21). Pro zabránění natrhnutí pěnovového filtru (15),
 - použijte pouze suchý pěnovový filtr;
 - okraj filtru při nasazování poněkud ohněte a poté jej shrňte nazpět.
2. Odsávání (odčerpávání): Sací hadici (A 13) na držadle (A 14) ponořte do nádoby s vodou a vodu odčerpajte.
3. Ihned po vysávání vyprázdněte nádobu na nečistoty, protože není zkonstruována k přechovávání tekutin (viz část „Čištění/údržba“).



Nestůjte ve vodě určené k odčerpání. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



Je-li nádoba na smetí naplněná, uzavře plovák sací otvor a sací pochod se přeruší. Vypněte přístroj a vyprázdněte nádobu na smetí.



Při výstupu pěny anebo kapaliny přístroj ihned vypněte.

D Suché vysávání



Při dodání přístroje je textilní sáček s filtrem (16) již namontován.

K vysávání na sucho nasadte na filtrační koš (21) látkový filtr (16).

Vysávání s papírovým sáčkovým filtrem:



Aby se skládaný filtr příliš rychle neucpal, doporučujeme jako doplněk použití papírového sáčkového filtru.

1. Látkový filtr (16) nasadte na filtrační koš (21).
2. Stiskněte u perforace dolů lamelu (22) papírového sáčkového filtru (17).
3. Nasadte papírový sáčkový filtr (17) na nátrubek sací trubice ležící uvnitř (23) (viz ➡). Těsnicí kroužek (24) u otvoru filtračního sáčku musí úplně obepínat spojkou (25) na sacím hrdle.

Vysávání jemného prachu:

Při určitém typu odsávání (například broušení barev a laků, frézování nebo vrtání do zdí, broušení nebo vrtání tvrdého dřeva) může vznikat zdraví škodlivý prach. U tohoto typu jemného prachu doporučujeme použít následující volitelné kombinace filtrů (viz část „Náhradní díly/příslušenství“):

- Sáček filtru na jemný prach z vlákniny, který je používán namísto dodávaného papírového sáčku filtru (17).



E Funkce foukání



Foukací funkci doporučujeme používat bez filtru.

K foukání nasuňte sací hadici (13) na přípojku (5) na hlavě motoru.

Čištění/údržba



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Před každým použitím kontrolujte přístroj na očividná poškození, jako na př. poškozený síťový kabel, v případě potřeby jej nechte opravit anebo vyměnit.

Čištění nástroje



Nepostříkujte tento nástroj vodou a nepoužívejte žádné ostré čisticí prostředky resp. rozpouštědla. Nástroj by se mohl poškodit.

- Po skončení provozu vyprázdněte nádobu na smetí (A 8).
- Vyčistěte nádobu na smetí vlhkým hadrem.
- Vymýjте filtr (A 15) z pěnové hmoty vlážnou vodou a mýdlem a nechte jej uschnout.
- Vyklepejte látkový filtr (A 16). Případně ho vyperte vlažnou vodou a mýdlem a nechte ho vysušit.
- Plný papírový sáčekový filtr (A 17) vyměňte (Pro dodatečné objednávky viz kapitolu „Náhradní díly/Příslušenství“).

Údržba

- Přístroj je nevyžaduje údržbu.

F Uložení

- Ke skladování zavěšte síťové přípojné vedení (10) do držáku (26).
- Zastrčte rozebrané sací trubky (12) do úchytek příslušenství (9a).
- Oviňte sací hadici (13) kolem přístroje a zastrčte část rukojeti (14) do jedné sací trubky (12).
- Ke skladování trysek slouží nástrčné porty (A 4) na motorové části nebo úchytky příslušenství (9a).
- Dbejte na pokyny k čištění a údržbě přístroje.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Zlikvidujte prosím přístroje, které již nebudou použitelné, ekologicky.



Stroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Zeptejte se v našem Service-Center.

Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Náhradní díly/Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.service-deltafox.de

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“
 (viz „Deltafox Service-Center“).

Pol. Návod k obsluze	Označení	Použití	Č. artiklu.
A 1+21	Motorová skříň		91102850
A 8	Nádrž na nečistoty		91102855
A 9	4 nožičky s kolečky		91102852
A 12	Třídílná nasávací roura		91099439
A 13+14	Nasávací hadice s rukojeťovou částí		91102853
A 15	Pěnovkový filtr		91102854
A 16	Látkový filtr pro suché vysávání, modrý		30250135
A 17	Papírový sáčekový filtr, 5 ks		30250132
A 18+19	Hubice na dlážku s otočnou nástrční násadou		72800217
A 20	Štěrbínová hubice		91099005

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění poruchy
Přístroj nespouští	Chybí síťové napětí	Kontrola zásuvky, kabelu, vedení, zástrčky a pojistky, po případě oprava elektroodborníkem
	Vadný spínač/vypínač (A 3)	Oprava servisní službou
	Opatřované uhlíky	
	Vadný motor	
Malý nebo chybějící sací výkon	Hadicový systém (A 13) anebo hubice (A 18/20) jsou ucpané	Odstraňte důvody ucpání a blokování
	Sací trubice (A 12) není správně poskládaná	Sací trubici poskládejte správně
	Nádrž (A 8) je otevřená	Nádrž uzavřete
	Nádrž (A 8) je plná	Nádrž vyprázdněte
	Filtr (A 15/16/17) je plný anebo ucpaný	Filtr vyprázdněte, vyčistěte anebo vyměňte
	Plovák se v koši filtru (D 21) je ve špatné pozici (např. kvůli trhacím pohybům).	Přístroj vypnout, aby kulička klesla, poté opět zapnout.
Plovák nevypne přístroj	Plovák v koši filtru je (D 21) vadný	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Plovák se v koši filtru (D 21) nepohybuje	Uvolněte plovák
	Plovák v koši filtru je (D 21) vadný	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Z přístroje je vyfukován prach nebo nečistoty.	Chybí filtr (A 15/16/17) nebo není správně namontován.	Nasadte chybějící filtr nebo ověřte správné usazení filtru.

Záruka

- Na tento přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců. Při komerčním použití záruka zanikne.
- Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo neodbornou obsluhou, jsou ze záruky vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému opotřebení a jsou proto ze záruky vyloučeny. Patří k nim především: Nože filtry nebo nástavce, nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).
- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
- Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, aby byl přístroj prodejci vrácen nerozložený a s dokladem o koupi a záruce.

Opravy Služby

- Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést za úhradu v našem servisním středisku. Naše servisní středisko Vám ochotně vypracuje předběžný rozpočet nákladů. Můžeme se zabývat pouze přístroji, které byly zaslány dostatečně zabalené a vyplacené.
- **Pozor:** V případě reklamace anebo servisu zašlete prosím Váš přístroj na naši servisní adresu vyčištěný a s upozorněním na poruchu.
Nevyplacené – jako neskladné zboží, expres nebo zvláštní dopravou – zaslané přístroje nebudou přijaty.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Turinys

Naudojimas	77
Bendrasis aprašymas	77
Pristatomas komplektas/	
Priedai	77
Apžvalga	78
Veikimo aprašymas	78
Paveikslėliai, vaizduojantys filtrų ir	
antgalių įstatymą	79
Techniniai duomenys	79
Saugos nurodymai	79
Instrukcijoje naudojami simboliai	79
Paveikslėliai ant prietaiso	79
Bendrieji saugos nurodymai	80
Surinkimas	81
Valdymas	81
Įjungimas/išjungimas	81
Antgalių naudojimas	81
Šlapias siurbimas	82
Sausas siurbimas	82
Pūtimo funkcija	83
Valymas/Techninė priežiūra	83
Prietaiso valymas	83
Techninė priežiūra	83
Laikymas	83
Utilizavimas/aplinkos apsauga	83
Atsarginės dalys/Priedai	84
Klaidų paieška	85
Garantija	86
Remonto paslaugos	86
Originalios EB atitikties	
deklaracijos vertimas	104
Trimatis vaizdas	106
Deltafox Service-Center	107



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykitės instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Naudojimas

Prietaisas skirtas šlapiam ir sausam siurbimui namų aplinkoje, pvz., buityje, pomėgių patalpose, automobilyje arba garaže. Prietaisą taip pat galima naudoti ir kaip pūstuvą arba vandeniu siurbti. Draudžiama siurbti degias, sprogias arba sveikatai kenksmingas medžiagas. Prietaisas pritaikytas naudoti tik namų srityje. Šis prietaisas nepritaikytas profesionaliam nuolatiniam naudojimui. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą nesilaikant šios instrukcijos nurodymų arba netinkamai naudojant įrenginį.

Bendrasis aprašymas



Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2 iki 4.

Pristatomas komplektas/ Priedai

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

Prietaisas tiekiamas su įmontuota variklio galvute (A 1). Variklio galvutę nuimsite atsegę  spaustukus (A 6). Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

- A**
- 1 Variklio galvutė
 - 2 Rankena
 - 8 Nešvarumų surinkimo rezervuaras
 - 9 4 kojelės su ratukas
 - 9a 4 priedų laikikliai
 - 12 Trijų dalių siurbimo vamzdis
 - 13 Siurbimo žarna su suimamąja dalimi
 - 15 Šlapio siurbimo poroloninis filtras
 - 16 Medžiaginis filtro maišelis sausajam siurbimui (jau įdėtas)
 - 17 Popierinis filtro maišelis stambiems nešvarumams siurbti
 - 18 Grindų valymo antgalis su
 - 19 Jkišamu pasukamuju priedu su šepetiu ir gumine briaunele kilimams ir lygiems paviršiams siurbti (jau įdėtas)
 - 20 Tarpų antgalis
 - 2 rankenos varžtai su kryžmine įpjova
 - 4 priedų laikiklių varžtai su kryžmine įpjova
 - Eksploatavimo instrukcija

Apžvalga

- A**
- Korpusas**
- 1 Variklio galvutė
 - 2 Rankena
 - 3 Įjungimo / išjungimo jungiklis
 - 4 2 įkišamieji laikikliai priedams
 - 5 Pūtimo funkcijos jungtis
 - 6 2 spastukai
 - 7 Siurbimo funkcijos jungtis (nesimato)
 - 8 Nešvarumų surinkimo rezervuaras
 - 9 4 kojelės su ratukas
 - 9a 4 priedų laikikliai
 - 10 Maitinimo laidas
 - 11 Maitinimo laido laikiklis

Priedai

- 12 Trijų dalių siurbimo vamzdis
- 13 Siurbimo žarna su
- 14 Suimamąja dalimi

Filtrai

- 15 Šlapio siurbimo poroloninis filtras
- 16 Medžiaginis filtro maišelis sausajam siurbimui (jau įdėtas)
- 17 Popierinis filtro maišelis stambiems nešvarumams siurbti

Antgaliai

- 18 Grindų valymo antgalis su
- 19 Jkišamu pasukamuju priedu su šepetiu ir gumine briaunele kilimams ir lygiems paviršiams siurbti (jau įdėtas)
- 20 Tarpų antgalis

- D**
- 21 Filtro dėžutė
 - 22 Popierinio filtro maišelio liežuveliai
 - 23 Jsiurbimo atvamzdis
 - 24 Sandarinamasis žiedas
 - 25 Jsiurbimo atvamzdžio elementas

Veikimo aprašymas

Šlapiojo ir sausojo valymo siurblyje yra stabilus rezervuaras, kuriame surenkami nešvarumai. Dėl ratukų ir kreipiamųjų ratukų prietaisai labai manevringas.

Šlapio siurbimo metu plūduras nutraukia siurbiamojo oro srautą, kai rezervuaras prisipildo.

Papildomai prietaise yra įdiegta pūtimo funkcija ir įrengtas prietaiso lizdas, į kurį galima įjungti elektrinius įrankius. Įrenginio valdymo dalių funkcijos aprašomos toliau.

Paveikslėliai, vaizduojantys filtrų ir antgalių įstatymą



Antgalis kilimams siurbti.



Antgalis lygiems paviršiams ir kietoms grindims siurbti.



Antgalis dulkėms ir nešvarumams siurbti iš tarpų ir plyšių.



Specialus antgalis minkštiems baldams ir čiužiniams siurbti.



Specialus antgalis automobiliams valyti.



Filtru skysčiams susiurbti.



Filtru nėra tinkamas skysčiams susiurbti.



Filtru sausiems buitiniams, garažo ir dirbtuvių nešvarumams susiurbti.



Filtru smulkioms dulkėms, pvz., akmenų dulkėms ir medienos dulkėms susiurbti.

Techniniai duomenys

Vardinė impulsinė įtampa U220-240 V~, 50/60 Hz
 Siurblio vardinė imamoji galia P ... 1250 W
 Apsaugos klasė II
 Apsaugos laipsnis..... IPX4
 Siurbimo galia..... 14 kPa (140 mbar)
 Ilgis maitinimo laidas2,5 m
 Rezervuaro tūris (bruto)..... 15 l
 Naudingasis rezervuaro tūris (vanduo)..9,1 l
 Svoris (su visomis priedų dalimis) apie 4 kg

Saugos nurodymai

Šiuo prietaisu gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir sutrikusių fizinių, sensorinių ar psichinių gebėjimų asmenys arba tie, kuriems trūksta žinių ir patirties, jeigu jie yra prižiūrimi kitų asmenų arba jeigu jie buvo apmokyti saugiai naudotis prietaisu ir supranta galimą grėsmę. Vaikams negalima žaisti prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali valyti prietaiso ar atlikti jo techninės priežiūros.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiam turtui.



Privalomasis ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiam turtui.



Ištraukite tinklo kištuką.



Ikiškite maitinimo laido kištuką.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Paveikslėliai ant prietaiso



Apsaugos klasė II (dviguba izoliacija)



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



Jei siurbiamos medžiagos temperatūra viršija 40 °C (104 °F), kyla gaisro pavojus!

Bendrieji saugos nurodymai



Dėmesio! Siekiant apsisaugoti nuo elektros smūgio, sužeidimo ar gaisro pavojaus, dirbant su elektriniais prietaisais turi būti laikomasi šių pagrindinių saugos priemonių:

Taip elgdamiesi išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:

- Niekada nepalikite naudojimui paruošto prietaiso be priežiūros darbo vietoje.
- Draudžiama prietaisu siurbti žmones ir gyvūnus.
- Naudodami prietaisą niekada nenukreipkite siurbimo žarnos ir antgalių į save ar kitus žmones, ypač į akis ir ausis. Kyla pavojus susižaloti.
- Nesiuurbkite jokių karštų, įkaitusių, degių, sprogių arba sveikatai kenksmingų medžiagų. Šioms medžiagoms yra priskiriami pelenai, benzinas, tirpikliai, rūgštys arba šarmai. Gresia gaisro ir sužalojimo pavojus.
- Darbo metu draudžiama antgalius ir siurbiamąjį vamzdį laikyti galvos lygyje. Gresia sužalojimo pavojus.

Taip išvengsite elektros smūgio sukeltų nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:

- Atkreipkite dėmesį, kad tinklo kabelis nebūtų pažeistas traukiant per aštrias briaunas, užspaudžiant arba traukiant už kabelio.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar maitinimo ir ilginamasis laidai nepažeisti ir nesusidėvėję. Nenaudokite prietaiso, jeigu laidas apgadintas arba susidėvėjęs.
- Jeigu šio prietaiso maitinimo laidas pažeidžiamas, jį, kad nekeltų pavojaus, reikia paskirti pakeisti gamintojui arba jo klientų aptarnavimo skyriui arba panašiai kvalifikuotam asmeniui.
- Išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo kištuką:
 - kai prietaiso nenaudojate, jį gabenate arba paliekate be priežiūros;
 - prietaisą tikrinatė, valotė arba tvarkotė jam užsikirtus;
 - atliekate jo valymo darbus arba keičiate dalis;
 - pažeistas maitinimo arba ilginamasis laidas;
 - buvo įsiurbti netinkami daiktai arba pajutote neįprastą vibraciją.
- Netraukite už laido, kad ištrauktumėte kištuką iš elektros lizdo. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių kraštų.
- Įsitikinkite, kad maitinimo įtampa atitinka nurodytąją techninių duomenų lentelėje.

- Prietaisąjunkite tiktai prie kištukinio lizdo, kuris yra apsaugotas mažiausiai 16A.
- Prietaisąjunkite prie kištukinio lizdo su sumontuotu nuotėkio srovės įtaisu (Residual Current Device), kurio nuotėkio srovė neviršija 30 mA.



Dėmesio! Taip apsaugosite prietaisą nuo sugadinimo ir išvengsite galimai keliamo pavojaus žmonėms:

- Atkreipkite dėmesį, kad prietaisas būtų tinkamai surinktas ir filtrai būtų tinkamai įstatyti.
- Nedirbkite be filtrų. Prietaisas gali būti pažeistas.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis ir reikmenis, kuriuos tiekia arba rekomenduoja mūsų techninio aptarnavimo centras. Naudojant svetimas dalis, iš karto prarandamos pretenzijos į garantiją.
- Prietaisą pristatykite taisyti tik mūsų įgaliotiems klientų aptarnavimo skyriams.
- Laikykitės prietaiso valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Įrenginį laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.

B

Surinkimas



Ištraukite iš lizdo kištuką. Gresia sužalojimo elektros smūgiu pavojus.



Prietaisas tiekiamas su jau įdėtu medžiaginiu filtro maišeliu (A 16).

1. Priedų laikiklius užstumkite ant laikiklių nešvarumų talpykloje (8).
 2. Kiekvieną priedų laikiklį pritvirtinkite varžtu su kryžmine įpjoja.
 3. Kojėles su ratukais (9) įkiškite į priedų laikiklius (9a).
 4. Rankeną (2) prisukite pridėtais varžtais su kryžmine įpjoja (2a).
 5. Įdėkite filtrą:
 - poroloninį filtrą šlapiajam siurbimui (C 15),
 - medžiaginį filtro maišelį (D 16) sausajam siurbimui,
 - popierinį filtro maišelį (D 17).
- Niekada nesiurbkite be filtrų!**
6. Ant nešvarumų surinkimo rezervuaro (8) uždėkite variklio galvutę (1) ir pritvirtinkite spaustukais (6).
 7. Prijunkite siurbimo žarną (13) (kaištinė jungtis) ir uždėkite priedus.

Valdymas



Dirbkite tiktai su visiškai išvyniota siurbiamąja žarna (A 13).

Įjungimas/išjungimas



Prietaiso kištuką įkiškite į tinklą.

Įjungimas: Nustatykite įjungimo/išjungimo jungiklį (A 3) į padėtį „I“.

Išjungimas: Nustatykite įjungimo/išjungimo jungiklį (A 3) į padėtį „0“.

Antgalių naudojimas

Grindų valymo antgalis (A 18) su įkišamu priedu (A 19):

lygiems paviršiams ir kiliminėms grindims šlapiai ir sausai siurbti.

Grindų valymo antgalis (A 18) be įkišamo priedo (A 19):

kiliminėms grindims šlapiai ir sausai siurbti, tvirtai prikibusiems nešvarumams išvalyti.

- Paspauskite fiksatorius grindų valymo antgalio (18) dešinėje ir kairėje pusėje ir išimkite įkišamą priedą (19).



Stebėkite, kad dirbant be įkišamo priedo nebūtų braižomi neatsparūs paviršiai.

Plyšių valymo antgalis (A 20): plyšiams, kampams ir radiatoriams išsiurbti.

C Šlapias siurbimas

1. Norėdami šlapiai siurbti, uždėkite poroloninį filtrą (15) ant filtro dėžutės (21). Kad nesuplyštų poroloninis filtras (15),
 - įstatykite tik sausą filtrą;
 - įstatydami filtrą šiek tiek atlenkite jo kraštą ir po to jį vėl ištiesinkite.
2. Nusiurbimas (išpumpavimas): Už rankenos (A 14) panardinkite siurbiamąją žarną (A 13) į vandens talpyklą ir išsiurbkite vandenį.
3. Išsiurbus iškart ištuštinkite rezervuarą, nes jo konstrukcija nepritaikyta vandeniui laikyti (žr. „Valymas/Techninė priežiūra“).



Nestovėkite vandenyje, kuris bus susiurbiamas. Antraip galite patirti elektros smūgį.



Jei rezervuaras yra pilnas, plūduras uždaro siurbiamąją angą ir siurbimo procesas yra nutraukiamas. Išjunkite prietaisą ir ištuštinkite nerūdijančiojo plieno rezervuarą (žr. „Valymas/Techninė priežiūra“).



Iškart išjunkite prietaisą, jei išteka putas arba skystis.



Sausas siurbimas



Prietaisas tiekiamas su jau įmontuotu gofruotu filtru (A 16).

Kai norite siurbti sausai, medžiaginį filtro maišelį (16) užmaukite ant filtro dėžutės (21).

Siurbimas su popierinio filtro maišeliu:



Kad gofruotas filtras ne taip greitai susidėvėtų, rekomenduojame papildomai naudoti popierinį filtro maišelį (rudą).

Medžiaginio filtro maišelio įdėjimas

1. Medžiaginį filtro maišelį (16) užmaukite ant filtro dėžutės (21).

Popierinio filtro maišelio įdėjimas

2. Popierinio filtro maišelio (17) šoninius liežuvėlius (22) ties perforuota vieta nulenkite žemyn.
3. Popierinį filtro maišelį (17) už trumpojo liežuvėlio (22) pakelę aukšty, užmaukite ant vidinio įsiurbimo atvamzdžio (23) (žr. rodyklę ➡). Sandarinamasis žiedas (24) ant filtro maišelio angos turi visiškai apgaubti įsiurbimo atvamzdžio elementą (25).

Smulkių dulkių siurbimas:

Tam tikrų nusiurbimo procesų metu (pvz., šlifuojant dažus ir lakus, frezuojant arba gręžiant mūrines sienas, šlifuojant arba gręžiant kietą medį) gali susidaryti sveikatai kenksmingos dulkės.

Šioms smulkioms dulkėms siurbti rekomenduojame naudoti šį filtrų derinį:

1. Smulkių dulkių filtro maišelis iš pluošto, kurį galima naudoti vietoj popierinio filtro maišelio (17), įeinančio į tiekimo apimtį.

E Pūtimo funkcija



Pūtimo funkciją rekomenduojame naudoti be filtro.

Kai norite pūsti, užmaukite siurbimo žarną (13) ant jungties (5) variklio galvutėje.

Valymas/Techninė priežiūra



Ištraukite iš lizdo kištuką. Gresia sužalojimo elektros smūgiu pavojus.



Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite prietaisą, ar nėra akivaizdžių pažeidimų, pvz., ar nesugadintas tinklo kabelis, ir sutaisykite arba pakeiskite.

Prietaiso valymas



Prietaiso nenupurškite vandeniu ir nenaudokite jokių aštrių valymo priemonių bei tirpiklių. Prietaisas gali būti pažeistas.

- Po naudojimo ištuštinkite nerūdijančiojo pieno rezervuarą (A 8).
- Nerūdijančiojo pieno rezervuarą valykite drėgna šluoste.
- Plaukite poroloninį filtrą (A 15) šiltu vandeniu ir muilu bei leiskite išdžiūti.
- Išpurtykite medžiaginį filtro maišelį (A 16). Prireikus jį išskalbkite drungname vandenyje su muilu ir leiskite išdžiūti.

- Pilną popierinį filtro maišelį (A 17) pakeiskite nauju (galima užsisakyti, žr. „Atsarginės dalys/Priedai“).

Techninė priežiūra

- Įrenginys nereikalauja priežiūros.

F Laikymas

- Maitinimo laidą (10) laikykite užkabine ant laikiklio (11).
- Išrinktus siurbimo vamzdžius (12) įkiškite į priedų laikiklius (9a).
- Siurbimo žarną (13) užvyniokite ant prietaiso, o suimamąją dalį (14) įkiškite į kurį nors siurbimo vamzdį (12).
- Antgalius laikykite variklio bloko užmaunamuosiuose laikikliuose (A 4) arba priedų laikikliuose (9a).
- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kurioje nesikaupia dulkės ir kur jo negali pasiekti vaikai.

Utilizavimas/aplankos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplankos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Savo prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Pasitarkite su mūsų aptarnavimo centru. Jei mums atsiųsime savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Atsarginės dalys/Priedai

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje
www.service-deltafox.de

Dėl tolesnių klausimų kreipkitės į „Service-Center„ (žr. „Deltafox Service-Center“).

Pozicija Eksploatavimo instrukcija	Aprašymas	Naudojimas	Dalies numerį
A 1+21	Variklio galvutė		91102850
A 8	Siurbimo funkcijos jungtis		91102855
A 9	4 kojelės su ratukas		91102852
A 12	Trijų dalių siurbimo vamzdis		91099439
A 13+14	Siurbimo žarna su suimamąja dalimi		91102853
A 15	Poroloninis filtras		91102854
A 16	Medžiaginis filtro maišelis, mėlynas		30250135
A 17	Popierinis filtro maišelis, 5 vnt		30250132
A 18+19	Grindų valymo antgalis su jkišamu pasukamuoju priedu		72800217
A 20	1 Tarpų antgalis		91099005

Klaidų paieška

Problema	Galima priežastis	Klaidos šalinimas
Įrenginys neužsiveda	Nėra maitinimo įtamos	Patikrinkite kištukinį lizdą, laidą, elektros liniją, kištuką ir saugiklį, jei reikia, paveskite suremontuoti elektrikui
	Sugedęs įjungimo/išjungimo jungiklis (A 3)	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
	Susidėvėję angliniai šepetėliai	
	Sugedęs variklis	
Maža siurbimo galia arba prietaisas nesiurbia	Užsikimšo siurbimo žarna (A 13) arba antgaliai (A 18/20)	Užsikimšimų ir užstrigimų šalinimas
	Netinkamai surinktas siurbimo vamzdis (A 12)	Tinkamai surinkite siurbimo vamzdį
	Atidarytas nešvarumų surinkimo rezervuaras (A 8)	Uždarykite rezervuarą
	Nešvarumų surinkimo rezervuaras (A 8) pilnas	Ištuštinkite rezervuarą
	Pilnas arba sugadintas filtras (A 15/16/17)	Ištuštinkite, išvalykite arba pakeiskite filtrą
	Neteisinga plūduro padėtis filtro dėžutėje (D 21) (pvz., dėl trūkiojančių judesių)	Išjunkite prietaisą, kad rutulys nusileistų, o po to vėl įjunkite
	Sugedęs plūduras filtro dėžutėje (D 21)	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
Plūduras neišjungia prietaiso	Plūduras nejuda filtro dėžutėje (D 21)	Atlaisvinkite plūdūrą
	Sugedęs plūduras filtro dėžutėje (D 21)	Remontuoja klientų aptarnavimo skyrius
Iš prietaiso išpučiamos dulkės arba nešvarumai	Neįstatytas arba netinkamai įstatytas filtras (A 15/16/17)	Įstatykite trūkstamą filtrą arba patikrinkite, ar filtras tinkamai įstatytas

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Tokioms dalims priskiriami pvz., filtras ir priedai arba pažeistoms lūžtančioms dalims (pvz., jungikliui).
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prekybininkui pristatomas neišardytas prietaisas su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto paslaugos

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Dėmesio:** jei turite pretenzijų dėl prietaiso arba norite jį remontuoti, atsiųskite jį nuvalytą mūsų techninės priežiūros centrui, būtinai nurodykite defektą. **Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabartinis krovins, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).**
- Jei mums atsiųssite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Contenido

Uso	87
Descripción general	87
Volumen de entrega	87
Vista sinóptica	88
Descripción del funcionamiento	88
Pictogramas para el empleo de boquillas y filtros.....	89
Datos técnicos	89
Instrucciones de seguridad	89
Símbolos en las instrucciones de uso	89
Símbolos en el aparato	89
Instrucciones generales de seguridad	90
Montaje	91
Manejo	91
Arranque/parada	91
Uso de las toberas	91
Aspiración en húmedo	92
Aspiración en seco	92
Soplar	93
Limpieza/mantenimiento	93
Limpieza del equipo	93
Mantenimiento.....	93
Almacenaje	93
Eliminación y protección del medio ambiente	94
Garantía	94
Servicio de reparaciones	94
Piezas de repuesto/accesorios	95
Búsqueda de fallos	96
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	105
Plano de explosión	106
Deltafox Service-Center	107



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso

El aparato está previsto para la aspiración en húmedo y en seco en el ambiente doméstico, como p. ej. en el hogar, en el taller de bricolaje, en el coche o en el garaje. El aparato también se puede utilizar para soplar o aspirar agua. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

Queda prohibida la aspiración de sustancias inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por una operación incorrecta.

Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página 2 + 3.

Volumen de entrega

Desempaque el aparato y controle si está completo.

El aparato se entrega con la cabeza de motor montada (A 1). Para desmontar la cabeza de motor, abra  los clips de cierre (A 6).

Elimine el material de embalaje reglamentariamente.

- A**
- 1 Carcasa del motor
 - 2 Asa
 - 8 Contenedor de suciedad
 - 9 4 patas con ruedas orientables
 - 9a 4 alojamientos para accesorios
 - 12 Tubo aspirador de tres partes
 - 13 Tubería de aspiración con asidero manual
 - 15 Filtro de espuma para aspiración en húmedo
 - 16 Filtro textil para aspiración en seco (ya montado)
 - 17 Bolsa con filtro de papel para aspirar polvo fino
 - 18 Tobera de suelo con
 - 19 Juego insertable giratorio con cepillo y falda de goma para aspirar alfombras y superficies lisas (ya montado)
 - 20 Tobera de junta
 - 2 tornillos con ranura cruzada para el asa de transporte
 - 4 tornillos con ranura cruzada para los alojamientos de accesorios
 - Instrucciones de uso

Vista sinóptica

- A**
- Carcasa**
- 1 Carcasa del motor
 - 2 Asa con soporte para el cable de alimentación
 - 3 Interruptor de encendido/apagado
 - 4 2 puertos enchufables para accesorios
 - 5 Conexión para soplar
 - 6 2 clips de cierre
 - 7 Conexión para aspirar
 - 8 Contenedor de suciedad
 - 9 4 patas con ruedas orientables
 - 9a 4 alojamientos para accesorios
 - 10 Cable de alimentación

- 11 Soporte del cable de alimentación

Accesorios

- 12 Tubo aspirador de tres partes
- 13 Tubería de aspiración con
- 14 Asidero manual

Filtros

- 15 Filtro de espuma para aspiración en húmedo
- 16 Filtro textil para aspiración en seco (ya montado)
- 17 Bolsa con filtro de papel para aspirar suciedad gruesa

Toberas

- 18 Tobera de suelo con
- 19 Juego insertable giratorio con cepillo y falda de goma para aspirar alfombras y superficies lisas (ya montado)
- 20 Tobera de junta

- D**
- 21 Cesta de filtro
 - 22 Lengüeta en la bolsa de papel del filtro
 - 23 Empalme de aspiración
 - 24 Anillo de estanqueidad
 - 25 Pasadera del tubo de aspiración

Descripción del funcionamiento

El aparato está provisto de un contenedor estable de plástico para recoger la suciedad. Las ruedas orientables permiten una gran maniobrabilidad del equipo. En la aspiración en húmedo se efectúa una desactivación del flujo de aire de aspiración a través de un flotador en caso que el recipiente de residuos resulta lleno. El aparato posee adicionalmente una función sopladora.

En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.

Pictogramas para el empleo de boquillas y filtros



Boquilla para aspirar alfombras.



Boquilla para aspirar superficies lisas y suelos duros.



Boquilla para aspirar polvo y suciedad de juntas y ranuras.



Boquilla especial para aspirar tapizados y colchones.



Boquilla especial para limpiar el coche.



Filtro para absorber líquidos.



Filtro no apto para absorber líquidos.



Filtro para aspirar suciedad seca del hogar, el garaje y el taller.



Filtro para aspirar polvo fino como, por ejemplo, polvo de piedra y de madera.

Datos técnicos

Tensión admisible U.. 220-240 V~, 50/60 Hz
 Receptor dimensionado
 (potencia de conexión) P..... 1250 W
 Clase de protección..... ☐ II
 Tipo de protecciónIPX4
 Potencia de aspiración.. 14 kPA (140 mbar)
 Longitud de cable 2,5 m
 Volumen del recipiente
 de residuos (bruto)15 l

Volumen útil del contenedor (agua)....9,1 l
 Peso (incl. todos los
 accesorios)aprox. 4 kg

Instrucciones de seguridad

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o fueron instruidos con respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros resultantes de ello. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.

Símbolos en las instrucciones de uso



Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.



Señales de obligación con información para la prevención de daños.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

Símbolos en el aparato



Clase de protección II (Aislamiento doble)



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.



¡Surge el riesgo de incendio cuando el material a aspirar supera una temperatura de 40 °C (104 °F)!

Instrucciones generales de seguridad



Lea las siguientes indicaciones de seguridad para excluir riesgos de incendio, electrocución, lesiones de personas y daños materiales:

Así evitará accidentes y daños físicos:

- El equipo puesto en orden de operación no ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.
- El equipo no debe utilizarse para la aspiración de personas y animales.
- No se han de aspirar sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. A estos materiales pertenecen también ceniza caliente, bencina, solventes, ácidos o lejía. Existe el riesgo de lesiones.
- Las toberas y el tubo de aspiración no deben encontrarse a la altura de la cabeza en el momento de trabajo. Existe el riesgo de lesiones.
- Observe que el cable de red no se pueda dañar durante su desplazamiento mediante cantos agudos, aprietes o bien tirones en el cable.

Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica:

- Antes de usar el aparato, comprobar la línea conectora de corriente y el cable de alargó por si están envejecidos o dañados. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada para evitar cualquier peligro.
- Desactive el dispositivo y retire el enchufe del tomacorriente.
 - en caso de no utilizar el equipo,
 - antes de abrir el equipo,
 - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
 - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión.
- No tire del cable para desconectar el equipo. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- Cerciórese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- El equipo ha de conectarse exclusivamente en un tomacorriente que dispone de una protección mínima de 16A.
- Conecte el aparato a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (Residual Current Device) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.

Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- Cerciórese que el equipo está correctamente montado y el filtro en la posición apropiada.
- El trabajo no debe efectuarse sin filtro. En caso contrario podría dañarse el filtro.
- Utilice exclusivamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados y recomendados por nuestro Centro de Servicio (véase “Piezas de repuesto/ accesorios”). La aplicación de piezas de marcas terceras causa la pérdida inmediata de todos los derechos de garantía.
- Las reparaciones deben efectuarse en centros de servicio al cliente autorizados por nosotros.
- Observe las indicaciones acerca de la limpieza y el mantenimiento del equipo.
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

B Montaje



Extraiga el enchufe. Existe el peligro de lesionarse debido a una descarga eléctrica.



En el momento de la entrega, viene premontada una bolsa filtrante de tela (A 16) en el aparato.

1. Inserte los alojamientos para accesorios en los alojamientos situados en el depósito de residuos (8).

2. Atornille los alojamientos para accesorios con un tornillo de ranura cruzada cada uno.
3. Inserte los pies con rodillos (9) en los alojamientos para accesorios (9a).
4. Atornille a fondo el asa (2) con los tornillos de mortajas cruzadas adjuntos (2a).
5. Inserte el filtro:
 - Filtro de espuma para aspirar en húmedo (C 15).
 - Filtro textil (D 16) para aspirar en seco
 - Bolsa con filtro de papel (D 17).

¡El trabajo no debe efectuarse nunca sin filtro!
6. Coloque la caja del motor (1) en el recipiente de residuos (8) y cierre ésta con clips (6).
7. Acople la manguera de aspiración (13) (cierre de bayoneta) y los accesorios.

Manejo



Para trabajar desenrolle completamente la tubería de aspiración (A 13).

Arranque/parada



Conecte el enchufe de red.

Encendido del aspirador:

Interruptor de encendido/apagado (A 3) en posición „I“.

Apagado del aspirador:

Interruptor de encendido/apagado (A 3) en posición „O“.

Uso de las toberas

Tobera de suelo (A 18) con juego insertable (A 19):

para la aspiración en húmedo y en seco de superficies lisas y alfombras.

Tobera de suelo (A 18) sin juego insertable (A 19):

para la aspiración en húmedo y en seco de alfombras, la eliminación de suciedad persistente.

- Presione las bridas a la derecha e izquierda en la tobera de suelo (A 18) y desmonte el juego insertable (A 19).



Las superficies sensibles pueden ser rasguñadas si trabaja sin el juego insertable.

Tobera de junta (A 20): para aspirar juntas, esquinas y radiadores.

C Aspiración en húmedo

1. Para aspirar en húmedo, coloque el filtro de espuma (15) sobre la cesta de filtro (21).

Para evitar que el filtro de espuma (15) se rompa,

- utilice sólo un filtro seco;
- doble un poco el borde del filtro para colocarlo y desenróllelo nuevamente a su posición inicial.

2. Aspirar (vaciar bomba): Sumerja la manguera de aspiración (A 13) del asidero (A 14) en el depósito de agua y aspire el agua.
3. Vacíe el contenedor de suciedad inmediatamente después de aspirar ya que este no está diseñado para almacenar líquidos (véase "Limpieza/mantenimiento").



No se ponga dentro del agua que se va a aspirar. Peligro de electrocutarse.



En caso que el contenedor de suciedad esté lleno, la apertura de aspiración será bloqueada por un flotador, por lo que se interrumpe el proceso de aspiración. Desactive el dispositivo y vacíe el recipiente de residuos.



Desactive el equipo inmediatamente en caso de una fuga de espuma o bien de líquido.

**Aspiración en seco**

En el momento de la entrega, viene premontada una bolsa filtrante de tela (A 16) en el aparato.

Para aspirar en seco superponga el filtro textil (16) sobre la cesta filtrante (21).

Aspirar con bolsa de filtro de papel:

Recomendamos que para que el filtro textil no se llene demasiado rápido, se utilice además la bolsa de filtro de papel.

Colocar el filtro textil

1. Superponga el filtro textil (16) sobre la cesta filtrante (21).

Introducir la bolsa de papel filtrante

2. Doble hacia abajo las orejas laterales (22) de la bolsa de papel filtrante (17) por la perforación.
3. Encaje la bolsa de papel filtrante (17) con la oreja corta hacia arriba en el empalme de aspiración (23) (ver la flecha ➡). El anillo de estanqueidad (24) en la abertura de la bolsa filtrante tiene que rodear completamente la pasadera (25) del tubo de aspiración.

Aspirar polvo fino:

En determinados procesos de aspiración (p. ej., lijado de pintura y barnices, fresado o taladrado de mampostería, tallado o taladrado de madera dura) pueden aparecer polvos perjudiciales para la salud.

Para este polvo fino, recomendamos utilizar la siguiente combinación de filtros que se pueden adquirir opcionalmente (véase “Piezas de repuesto/accesorios”):

- Bolsa de filtro de polvo fino de fieltro que se utiliza en lugar de la bolsa filtrante de papel suministrada (17).

E

Soplar



Se recomienda utilizar la función de soplado sin filtro.

Para soplar, conecte la manguera de aspiración (13) a la conexión (5) del cabezal del motor.

Limpieza/mantenimiento



Retire el enchufe de red.. Existe el peligro de lesionarse debido a una descarga eléctrica.



Controle el equipo antes de cada utilización por evidentes fallas, como por ejemplo, un cable de red defectuoso. En tal caso debe procederse con su reparación o bien reemplazo.

Limpieza del equipo



Para limpiar el aspirador, no lo rocíe con agua ni tampoco utilice detergentes ni disolventes agresivos, ya que esto podría dañar el aparato.

- El recipiente de residuos (A 8) debe vaciarse después de terminar la operación.
- Luego debe limpiarse el recipiente de residuos con un paño húmedo.
- Lave el filtro de espuma (A 15) con agua tibia y jabón y espere luego hasta que se haya secado por completo.
- Sacuda el filtro textil (A 16). Lávelo, si es necesario, con agua tibia y jabón y déjelo secar.
- Proceda con el reemplazo de la bolsa llena del filtro de papel (A 17) (para pedidos posteriores, ver “Piezas de repuesto/accesorios”).

Mantenimiento

- El aparato no necesita mantenimiento.

F

Almacenaje

- Para el almacenamiento, cuelgue el cable de alimentación (10) en el soporte (11).
- Introduzca los tubos de aspiración (12) sin montar en los alojamientos para accesorios (9a).
- Enrolle la manguera de aspiración (13) alrededor del aparato e introduzca la parte de la empuñadura (14) en el tubo de aspiración (12).
- Puede guardar las boquillas en los puertos de conexión (A 4) de la parte del motor o en los alojamientos para accesorios (9a).
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Garantía

- Este aparato tiene una garantía de 24 meses. El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.
- Los daños debidos al desgaste natural, la sobrecarga o al uso inapropiado, quedan excluidos de la garantía. Determinadas piezas están sometidas a un desgaste normal y están excluidas de la garantía. Algunas de estas piezas son interruptores, filtro e adaptadores.
- Un requisito imprescindible para que se pueda prestar la garantía, es que se cumplan las instrucciones de limpieza y de mantenimiento.
- Los daños debidos a defectos de material o a fallos de fabricación o de material serán subsanados sin coste alguno mediante sustitución o reparación del producto.

El requisito es que el aparato se entregue al distribuidor sin desmontar y con el comprobante de compra y la garantía.

Servicio de reparaciones

- Las reparaciones que no estén cubiertas por la garantía pueden ser efectuadas por nuestro centro de asistencia con cargo. Nuestro centro de asistencia, con mucho gusto elaborará para usted un presupuesto. Sólo podremos tratar aquellos aparatos, que estén adecuadamente embalados y franqueados.
- Atención: en caso de reclamación o reparación, envíe su equipo limpio y con una indicación del defecto a nuestra dirección de servicio. No se aceptarán aparatos enviados sin franqueo como mercancía voluminosa, por servicio urgente o con cualquier otro tipo de franqueo especial.
- Realizamos sin coste la evacuación de los aparatos defectuosos que nos envíe.

Piezas de repuesto/accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.service-deltafox.de

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver “Deltafox Service-Center”).

Part. Instrucciones de uso	Denominación	Uso	Nº de pedido
A 1+21	Carcasa del motor		91102850
A 8	Contenedor de suciedad		91102851
A 9	4 patas con ruedas orientables		91102852
A 12	Tubo aspirador de tres partes		91099439
A 13+14	Tubería de aspiración con asidero manual		91102853
A 15	Filtro de espuma, p. de 3 unidades		91102854
A 16	Filtro textil, azul		30250135
A 17	Bolsa con filtro de papel, paquete de 5 unidades		30250132
A 18/19	Tobera de suelo compl. con juego insertable giratorio		72800217
A 20	Tobera de junta corta		91099005

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
Aparato no arranca	Falta tensión de red	Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista.
	Interruptor de arranque/parada (A 3) defectuoso	Reparación por servicio técnico
	Escobillas de carbón desgastadas	
	Motor defectuoso	
Potencia de aspiración baja o nula	Sistema de tubos (A 13) o toberas (A 18/20) obstruidas	Eliminar las obstrucciones o bloqueos.
	Tubo de aspiración (A 12) no correctamente ensamblados	Ensamblar correctamente el tubo de aspiración.
	Recipiente (A 8) de suciedad abierto	Cerrar el recipiente de suciedad.
	Recipiente (A 8) de suciedad lleno	Vaciar el recipiente de suciedad.
	Filtro (A 15/16/17) lleno o obstruido	Vaciar, limpiar o cambiar el filtro.
	El flotador (D 21) en posición equivocada (p.ej. debido a sacudidas)	Desconectar el aparato para que descienda la esfera y después volver a conectarlo
	Flotador (D 21) defectuoso	A reparar por el servicio al cliente
El flotador no apaga el aparato	El flotador (D 21) no se mueve	Soltar el flotador
	Flotador (D 21) defectuoso	A reparar por el servicio al cliente
El polvo y la suciedad se expulsarán del aparato	El filtro (A 15/16/17) no está montado o no lo está correctamente	Colocar el filtro que falta o comprobar que el filtro está bien colocado



Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
**Nass-/Trockensauger,
Modell DC-WDE 1315 Inox**
Lot-Nummer B-45844

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (20)** trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Wet and dry vacuum cleaner
model DC-WDE 1315 P
Batch number: B-45844

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008

This declaration of conformity (20)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Documentation Representative

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.



Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

Nat- en droogzuiger
bouwsérie DC-WDE 1315 P
Lot-nummer: B-45844

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (20)** wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

** De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que l'

**Aspirateur à eau et à sec
de construction DC-WDE 1315 P**

Numéro de lot: B-45844

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (20)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Aspiraliquidi e aspirapolvere
serie di costruzione DC-WDE 1315 P
Numero lotto: B-45844

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (20)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

** Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Odkurzacz do pracy na mokro i sucho
typu DC-WDE 1315 P
Numer partii: B-45844

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji (20)** zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Vysavač pro mokré a suché sání
konstrukční řady DC-WDE 1315 P
Číslo šarže: B-45844

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (20)** nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k sestavení
dokumentace

* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad
Šlapiojo ir sausojo valymo siurblys
serija DC-WDE 1315 P
Partijos numeris: B-45844

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojančią leidimą

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą (20)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

** Paskutiniai du skaitmenys rodo metus, kuriais buvo pritvirtintas CE ženklas.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que el
Aspirador en húmedo y seco
la serie DC-WDE 1315 P
Número de lote B-45844

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (20)** :



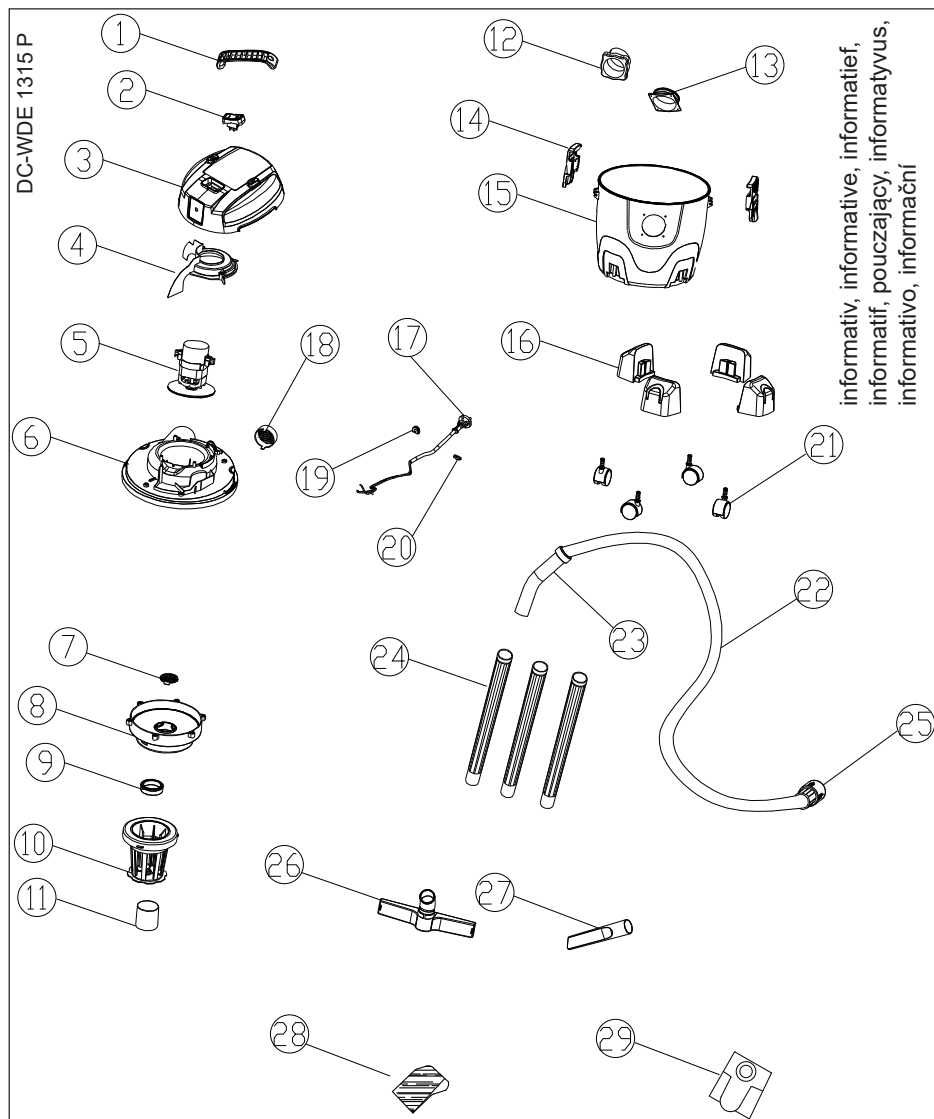
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
15.01.2020

Christian Frank
Apoderado de documentación

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

** Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.

Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Explosietekening • Vue éclatée • Disegno esploso
Rysunek samorozwijający • Trimatis vaizdas
Rozvinuté náčrtky • Plano de explosión



20200211_rev00_mt

Deltafox Service-Center

(DE) Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Kunden-Service
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
Tel.: 06026-9914-464
Fax: 06026-9914-499
e-mail: service@deltafox-tools.de
Homepage: <https://www.deltafox-tools.de/>

(NL) I.T.S. Winschoten bv

Bezoekadres:
Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres:
Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
Tel.: 0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl

(FR) SAV03

ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique

(GB) Novo CSV Ltd.

Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk

(IT) Garden Italia SPA

Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it

(LT) www.grizzlybaltic.com

(PL) Krysiak Sp. z o.o. ul. Rolna 6

62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
www.krysiak.pl

(CZ) HECHT MOTORS s.r.o.

U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz

(ES) 92, S.A.

c/Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel.: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com

